

هيئة الدستور الغذائي



منظمة الصحة
العالمية

منظمة الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة



JOINT OFFICE: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROME Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

تقرير

هيئة الدستور الغذائي

الدورة الخامسة والعشرون (الاستثنائية)

جنيف، سويسرا، 13-15/2/2003

بيان المحتويات

الفقرات

| | |
|-----------------|---|
| 3-1 | أولاً- مقدمة |
| 4 | ثانياً- الموافقة علي جدول الأعمال |
| 6-5 | ثالثاً- تقرير الدورة الحادية والخمسين (الاستثنائية) |
| | رابعاً- بحث أعمال متابعة نتائج وتوصيات التقييم المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لهيئة الدستور الغذائي وللأنشطة الأخرى التي تضطلع بها المنظمتان في مجال المواصفات الغذائية |
| 38-7 | خامساً- حساب أمانة لأجل مشاركة البلدان النامية والبلدان التي تمر بمرحلة تحول في أعمال هيئة الدستور الغذائي |
| 51-39 الصفحة | |
| 11 | المرفق الأول: المرفق الثاني: قائمة المشاركين |
| 32 | بيان هيئة الدستور الغذائي عن نتائج التقييم المشترك الذي أجرته منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية للدستور الغذائي وللأعمال الأخرى التي تضطلع بها المنظمتان في مجال المواصفات الغذائية |

موجز تنفيذي

اعتمدت الهيئة بيانا بشأن نتائج التقييم المشترك الذي أجرته منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية للدستور الغذائي وللأعمال الأخرى التي تضطلع بها هاتان المنظمتان في مجال المواصفات الغذائية لتقديمه إلى الأجهزة الرئاسية في المنظمين (المرفق الثاني). إن الهيئة:

- أيدت الاتجاه العام لتقرير التقييم وتعهدت بتطبيق الاستراتيجيات الرامية إلى تحقيق أهداف ما جاء به من توصيات (الفقرة 30، والبيان: الفقرة 1)؛
- رأت أن مهامها الحالية المتمثلة في حماية صحة المستهلك وكفالة اتباع ممارسات نزيهة في تجارة الأغذية لا تزال مناسبة غير أنها قد تحتاج إلى مناقشة في المستقبل (الفقرة 14، والبيان: الفقرة 5)؛
- أكدت أن وضع مواصفات تؤثر على صحة المستهلك وسلامته يأتي على رأس أولوياتها (الفقرات 15-17، والبيان: الفقرة 5)؛
- وافقت على ضرورة أن تتمتع بقدر أكبر من الاستقلالية، ضمن الهيكل الشامل لكل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، يمكنها من اقتراح وتنفيذ برنامج عملها وميزانياتها بعد موافقة المنظمين الراعيين (البيان: الفقرة 7)؛
- أيدت بقوة التوصية بتوسيع الأمانة وبأن تتماشى فئات الموظفين فيها وهيكلها مع الاحتياجات المتنامية للهيئة. (البيان: الفقرة 8)؛
- أعربت عن رأي يدعو إلى ضرورة توفر القدرات الكافية داخل المنظمين الراعيين لكفالة إسداء المشورة العلمية في الوقت المناسب؛ وضرورة بلورة هذا العمل بشكل أوضح داخل المنظمين، وتعزيز الصلات بينه وبين أولويات الدستور الغذائي وتنسيقه داخليا، فضلا عن زيادة موارده بدرجة كبيرة؛ كما تدعو الحاجة إلى زيادة تعزيز استقلاله عن أي مؤثرات خارجية وشفافيته في إطار المنظمين (الفقرة 23، والبيان: الفقرة 9)؛
- دعت المنظمين إلى اتباع منهج أكثر تنسيقا لبناء القدرات وطلبت إليهما إجراء تحليل فوري للوسائل المتوفرة لديهما في مجال توفير بناء القدرات وإبلاغ هيئة الدستور الغذائي بالطرائق التي ستتبعانها لتحسين تنسيق العمل وتوزيعه استنادا إلى نقاط القوة والتعاضد بينهما (الفقرة 24، والبيان: الفقرة 10)؛
- دعت المنظمين إلى توفير موارد إضافية من البرنامج العادي وإلى دعمها بموارد من خارج الميزانية عند الاقتضاء، تعزيزا لعمل الدستور الغذائي والأعمال ذات الصلة في كامل المنظمين (الفقرة 35، والبيان: الفقرة 11)؛
- دعت الحكومات الأعضاء إلى دعم متابعة عملية التقييم بما في ذلك دعمها من خلال ما تصدره من بيانات وما تتخذه من مواقف في جمعية الصحة العالمية ومجلس منظمة الأغذية والزراعة ومؤتمرها العام (البيان: الفقرة 12)؛
- وضعت استراتيجية لتنفيذ نتائج التقييم في دورتها (العادية) التالية في يونيو/حزيران - يوليو/تموز 2003 (الفقرات 25-27، والبيان: الفقرة 13)؛
- وأعربت الهيئة عن شكرها لمنظمة الصحة العالمية ومنظمة الأغذية والزراعة على إنشاء حساب الأمانة بشأن مشاركة البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها

بمرحلة تحول في أعمال الدستور الغذائي. ورحبت الهيئة بالترتيبات التي أسفرت عنها مناقشات اللجنة التنفيذية في دورتها الحادية والخمسين من أجل تعزيز العلاقة بين الجماعة الاستشارية التابعة للمنظمتين واللجنة التنفيذية والهيئة من خلال رفع تقارير منتظمة وإجراء مناقشات دورية (الفقرات 39-48).

أولاً - مقدمة

1- انعقدت الدورة الخامسة والعشرون (الاستثنائية) لهيئة الدستور الغذائي في المركز الدولي للمؤتمرات في جنيف، سويسرا، في الفترة من 13 إلى 15 فبراير/شباط 2003. وقد دعا إلى عقد هذه الدورة المديران العامان لمنظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بناء على توصية الدورة الخمسين للجنة التنفيذية لهيئة الدستور الغذائي، من أجل دراسة تقرير التقييم المشترك الذي أجرته المنظمتان بشأن الدستور الغذائي وغير ذلك من الأعمال التي تضطلعان بها في مجال المواصفات الغذائية بما يمكن البلدان الأعضاء من التعبير عن وجهات نظرها بشأن نتائج التقييم قبل إحالة التوصيات إلى الأجهزة الرئاسية في منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.

2- وترأس الدورة رئيس هيئة الدستور الغذائي السيد Thomas Billy (الولايات المتحدة الأمريكية) وحضرها 145 مندوباً يمثلون 50 عضواً في الهيئة و 44 ممثلاً عن 5 منظمات حكومية دولية و 20 منظمة غير حكومية بصفة مراقب. وترد في المرفق الأول بالتقرير قائمة كاملة بأسماء المشاركين في الدورة، بما في ذلك الأمانة.

3- وافتتحت الدورة المدير العام لمنظمة الصحة العالمية الدكتورة Gro Harlem Bruntland والسيد Hartwig de Haen، مساعد المدير العام، مصلحة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة.

ثانياً - الموافقة على جدول الأعمال

4- وافقت الهيئة على جدول الأعمال المؤقت (الوثيقة ALINORM 03/25/1) كجدول لأعمال الدورة.

ثالثاً - تقرير الدورة الحادية والخمسين (الاستثنائية) للجنة التنفيذية¹

5- عرض رئيس هيئة الدستور الغذائي تقرير الدورة الحادية والخمسين (الاستثنائية) للجنة التنفيذية بمقتضى المادة الثالثة - 5 من اللائحة الداخلية للهيئة. وأشار إلى أن اللجنة التنفيذية أيدت بشدة الاتجاه العام لتقرير التقييم ووافقت على ضرورة استعراضه في أسرع وقت ممكن. وجرى تحديد عدد من القضايا التي تحتاج إلى المزيد من البحث، إلا أن اللجنة التنفيذية اعتبرت أن هذا يجب أن لا يحول دون إحراز تقدم. واعترفت اللجنة التنفيذية أن موضوع الدورة الخامسة والعشرين للهيئة هو عرض وجهات نظر الهيئة بشأن التقييم على منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية. ولهذا فقد أعدت مشروع بيان يُعرض على الأجهزة الرئاسية للمنظمتين كي تقوم الهيئة بدراسته.

6- وتلقت اللجنة التنفيذية أيضاً تقريراً عن سير العمل باتجاه إنشاء حساب أمانة مشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لدعم مشاركة البلدان النامية والبلدان التي تمر بمرحلة تحول في أعمال هيئة الدستور الغذائي. ورحبت اللجنة التنفيذية بالمضي قدماً بحساب الأمانة وإقامة روابط بين الجماعة الاستشارية المشتركة بين المنظمتين المعنية بإدارة حساب الأمانة والهيئة واللجنة التنفيذية. ودعت الجماعة الاستشارية إلى إعداد تقرير عن سير العمل في حساب الأمانة يُعرض على دورتي اللجنة التنفيذية والهيئة في يونيو/حزيران - يوليو/تموز 2003.

¹ الوثيقة ALINORM 03/25/2.

رابعاً - بحث أعمال متابعة نتائج وتوصيات التقييم المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لهيئة الدستور الغذائي وللأنشطة الأخرى التي تضطلع بها المنظمتان في مجال المواصفات الغذائية²

7- بدعوة من الرئيس، عرض الأستاذ Bruce Traill، قائد فريق التقييم، تقرير التقييم مشدداً على ما تتسم به عملية التقييم من طابع استشاري إلى حد كبير. وسلط الأستاذ Traill الضوء على التوصيات الرئيسية الرامية إلى زيادة كفاءة عملية الدستور الغذائي؛ تعزيز المشورة العلمية؛ زيادة مشاركة البلدان النامية في عملية وضع المواصفات وتقدير المخاطر؛ وتحسين بناء القدرات. وأشار الأستاذ Traill إلى أنه ينبغي ألا ينظر في هذه التوصيات فرادى وإنما في سياقها العام.

8- وذكر الأستاذ Ken Buckle الذي كان يتحدث باسم فريق الخبراء، أن تقرير التقييم يعكس توافق الآراء بين فريق الخبراء وفريق التقييم نتيجة عقد مشاورات مكثفة. وشدد على الحاجة إلى إيجاد حل لمختلف المشاكل المطروحة في عملية التقييم من أجل تلبية احتياجات البلدان الأعضاء في المستقبل.

9- وأبلغ ممثل منظمة الصحة العالمية الهيئة بموافقة المجلس التنفيذي لمنظمة الصحة العالمية على إعداد مشروع قرار عن التقييم لدراسته من جانب جمعية الصحة العالمية على ضوء وجهات النظر التي عبّرت عنها البلدان الأعضاء في الدورة الحالية. وأشار ممثل المنظمة إلى إحداث زيادة ملحوظة في الميزانية المخصصة لأنشطة سلامة الأغذية في منظمة الصحة العالمية وإلى بذل جهود مكثفة لإشراك القطاع الصحي في البلدان الأعضاء. ويجري حالياً استعراض تقديم المشورة العلمية إلى الدستور الغذائي وإلى البلدان الأعضاء بالتعاون مع منظمة الأغذية والزراعة من أجل تعزيز القاعدة العلمية لمواصفات الدستور الغذائي.

10- وأشار ممثل منظمة الأغذية والزراعة إلى أن توصيات الهيئة بشأن التقييم ستعرض على مجلس منظمة الأغذية والزراعة ومؤتمرها العام للنظر في انعكاساتها على ميزانية المنظمة وستتاح للبلدان الأعضاء للتعليق عليها. وركز ممثل المنظمة على التعاون الوثيق مع منظمة الصحة العالمية في مجال المشورة العلمية وذكر أنها أولوية قصوى في المنظمين. كما شدد على أهمية اتباع منهج السلسلة الغذائية حفاظاً على سلامة الإمدادات الغذائية في كافة مراحلها.

11- وأعربت اللجنة التنفيذية عن تقديرها لفريق التقييم وفريق الخبراء على العمل الممتاز الذي أنجزه وعلى التحليل الشامل للقضايا المعقدة التي تؤثر على عمل الدستور الغذائي ومنظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية في المستقبل.

12- وبناء على اقتراح الرئيس، جرت مناقشة عامة في الهيئة بشأن الجوانب الرئيسية للتوصيات التي حددتها اللجنة التنفيذية: المهام؛ الأولويات؛ إنشاء مجلس تنفيذي ليحل محل اللجنة التنفيذية الحالية؛ وإنشاء لجنة لإدارة المواصفات؛ ووضع تعريف لتوافق الآراء؛ وتقديم المشورة

² الوثيقة ALINORM 03/25/3 استنتاجات وتوصيات التقييم المشترك بين المنظمة ومنظمة الصحة العالمية بشأن الدستور الغذائي وغير ذلك من المواصفات الغذائية التي تضطلع بها المنظمة ومنظمة الصحة العالمية؛ الوثيقة ALINORM 03/25/3-Add.1 (استجابة إدارة المنظمة وتقرير المديرية العامة (منظمة الصحة العالمية) إلى المجلس التنفيذي)؛ الوثيقة ALINORM 03/5/3-Add.2 (مذكرة أعتها الأمانة)؛ تعليقات طوعية من الهند، ماليزيا، 49 ص، المنظمة الدولية للمستهلكين، الاتحاد الدولي لصحة الحيوان؛ الوثيقة CAC25/LIM 2 شبلي (CAC/LIM2)؛ الأرجنتين (CAC/LIM3)؛ اليابان، الفلبين، المجلس الدولي لاتحادات مصنعي المواد الغذائية (CAC/LIM4)؛ تايلند (CAC/LIM5)؛ كوستاريكا (CAC/LIM7).

العلمية؛ وبناء القدرات. كما أوصى الرئيس بالألا ينظر في التوصيات فرادى، وإنما في إطار علاقتها الشاملة بهذه المواضيع.

13- وأيد عدد من الوفود أهداف التقييم والدفع الإجمالي الذي تعطيه التوصيات لكنها أبدت تحفظاتها على عدد محدد من التوصيات. ولاحظت بعض الوفود أن التقييم لم يراع مخاوف وأولويات البلدان النامية بالشكل الصحيح في جميع أجزاء الدستور الغذائي، لا سيما في أولويات لجان الدستور الغذائي، وأنه لا بد من دراسة هذا الموضوع بتفصيل أكبر. وأعرب أحد المندوبين عن قلقه إزاء طريقة تقديم التحليل في تقرير التقييم، وبخاصة تركيزه على مؤشر اقتصادي واحد فقط.

ألف - المهام

14- اعتبر العديد من الوفود أن المهمة المزدوجة الحالية للهيئة كما نصت عليها المادة 1 من نظامها الأساسي هي مهمة مناسبة وتعكس أهداف الدستور الغذائي. وفيما أيدت بعض الوفود هذا الرأي، اقترحت أيضاً مناقشة تلك المهام بالتفصيل في المستقبل، لا سيما لتوضيح المعنى المقصود من عبارة "ممارسات نزيهة في تجارة الأغذية". واقترحت دراسة إمكانية إدراج تعريف محدد في دليل الإجراءات. ووافقت الهيئة على وجوب الإبقاء على المهام الحالية على حالها مع إمكانية مناقشتها في المستقبل.

باء - الأولويات

15- أكدت الهيئة من جديد أن حماية صحة المستهلكين هي الأولوية القصوى لعملية وضع مواصفات الدستور الغذائي وأشارت إلى أن الأولويات الأخرى تحتاج إلى المزيد من المناقشة في المستقبل.

16- وأيدت عدة وفود عمل الدستور الغذائي لوضع مواصفات تضمن ممارسات تجارية نزيهة، علماً أن مواصفات الدستور الغذائي يجب أن تعالج فقط عوامل الجودة الأساسية التي تنظمها الحكومات، بينما تترك مسألة الجودة التجارية للشركاء التجاريين. وأكد عدد من الوفود والمراقبين أهمية عمل الدستور الغذائي تعريف المستهلكين بالقضايا وحريرتهم في الاختيار. فيما اعتبرت وفود أخرى أنه لا ينبغي اعتبار هذه النقطة من الأولويات.

17- واعترض عدد من الوفود على التوصية 6 بشأن الخطوط التوجيهية لتحديد المستويات المقبولة من الحماية³.

جيم - إنشاء أجهزة جديدة

18- أبدت وفود كثيرة تخوفها من التوصيات المتعلقة بإنشاء مجلس تنفيذي ولجنة معنية بإدارة المواصفات، على أساس أن من غير المحتمل أن يؤدي ذلك إلى زيادة شفافية العملية أو كفاءتها فضلاً عن أنه سيؤدي إلى تكاليف إضافية كبيرة. وأيدت تلك الوفود عقد اجتماعات سنوية للهيئة باعتبار ذلك وسيلة فعالة لتسريع عملية تحديد المواصفات، لأن الهيئة هي الجهة الوحيدة التي تعتمد النصوص النهائية للدستور الغذائي. واقترحت تلك الوفود بحث كيفية استعراض مهام اللجنة

³ ملاحظة من الأمانة العامة: يستخدم تقرير التقييم تعبير "المستوى المقبول من الحماية"، في حين أن التعبير الوارد في اتفاق منظمة التجارة العالمية بشأن تطبيق تدابير الصحة العامة والصحة النباتية هو "المستوى المقبول من الحماية فيما يتعلق بالصحة العامة والصحة النباتية" (الملحق ألف من الاتفاق).

التنفيذية بالاقتران مع عقد اجتماعات سنوية للهيئة، لا سيما في ما يتعلق بإدارة المواصفات والتخطيط الاستراتيجي.

دال - عقد اجتماعات سنوية للهيئة

19- أيدت الهيئة عقد اجتماعات سنوية، غير أنها أشارت إلى العلاقة بين الاجتماعات السنوية وتشغيل حساب الأمانة، ورأت أن من الضروري تسهيل مشاركة البلدان النامية إذا تقرر عقد اجتماعات سنوية للهيئة. ورأت وفود عديدة أنه في حال عقد اجتماعات سنوية للهيئة، قد يصبح من اللازم أيضاً عقد اجتماعات سنوية للجان تنسيق الدستور الغذائي الإقليمية. ودعت هذه الوفود إلى استعراض دور تلك اللجان لتفعيل مساهمتها في عملية الدستور الغذائي عامة.

هاء - توافق الآراء والقضايا ذات الصلة

20- شددت عدة وفود على أهمية توافق الآراء في عملية اتخاذ القرارات لكنها أبدت تحفظات أساسية على التعريف المقترح في التوصية 24. واقترحت تلك الوفود بحث الموضوع بقدر أكبر من التفصيل، إما من خلال إعطاء تعريف أو من خلال إصدار توصيات أخرى تيسر التوصل إلى توافق للآراء. وتحقيقاً لذلك، اقترحت تلك الوفود إعداد ورقة توجيهية تستخدمها لجان الدستور الغذائي ورؤسائها.

21- وسلمت وفود كثيرة بضرورة تسريع عملية وضع المواصفات وزيادة كفاءتها، غير أنها شددت في الوقت نفسه على ضرورة ألا يؤثر ذلك سلباً على الشفافية ونطاق الشمول والتوصل إلى توافق للآراء. وأكدت بعض الوفود ضرورة تحسين العملية الراهنة للتوصل إلى توافق في الآراء بحيث تراعى جميع الشواغل ذات الصلة، وبخاصة شواغل البلدان النامية. كما لاحظت بعض الوفود أن العائق الأساسي الذي يحول دون إحراز تقدم سريع هو عدم وجود توافق للآراء بشأن القضايا المثيرة للجدل وليس بشأن بنى الدستور الغذائي أو إجراءاته.

22- وأيدت بعض الوفود مواصلة النظر في الاقتراحات المتعلقة بالعمل بين الدورات من أجل تيسير عمل اللجان؛ لكنها أشارت إلى الحاجة إلى إيضاحات بالنسبة إلى شفافية العملية وانعكاساتها العملية، لا سيما على البلدان النامية.

واو - مشورة الخبراء

23- أكدت الهيئة مجدداً الأهمية الأساسية لمشورة الخبراء التي تقدم إلى الدستور الغذائي وإلى البلدان الأعضاء وأيدت زيادة التزام منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بدعم عملية التقدير العلمي للمخاطر، وذلك بهدف معالجة قضايا سلامة الأغذية الراهنة والناشئة بقدر أكبر من الفعالية. ولوحظ أن المنظمين وافقتنا على الدعوة إلى عقد مشاورة للخبراء بشأن المشورة العلمية التي طالبت بها الهيئة في دورتها الرابعة والعشرين باعتبارها مسألة ذات أولوية متقدمة⁴.

زاي - بناء القدرات

⁴ الفقرة 61 من الوثيقة ALINORM 01/41.

24- أيدت وفوداً كثيرة التوصيات بتحسين بناء القدرات وأكدت أهميته لضمان المشاركة الفعالة للبلدان النامية في عملية الدستور الغذائي ولتمكين البلدان من معالجة قضايا سلامة الأغذية على المستوى القطري.

حاء - تطبيق التقييم

- 25- وافقت الهيئة على وجوب الإسراع في تطبيق نتائج التقييم. وطلبت إلى الأمانة التماس تعليقات الحكومات والمنظمات الدولية المهتمة بشأن التقرير وإعداد خيارات واستراتيجيات لكي تدرسها الهيئة في دورتها السادسة والعشرين واتخاذ التدابير اللازمة في المجالات التالية:
- استعراض تشكيل لجنة الدستور الغذائي ومهام اللجان وفرق العمل التابعة لها، بما في ذلك اللجان الإقليمية (التوصيتان 16، 17)؛
 - استعراض وظائف اللجنة التنفيذية (التوصيتان 9، 10)؛
 - تحسين إجراءات إدارة المواصفات (التوصيات 18، 20، 23، 24)؛
 - استعراض اللائحة الداخلية والمسائل الإجرائية الأخرى (التوصيات 8، 22، 23، 24، 26، 27، 28)؛
 - تنفيذ التوصيات الأخرى غير المذكورة آنفاً.

26- ووافقت الهيئة على وجوب تعليق العمل على عملية وضع مشروع الخطة المتوسطة الأجل للفترة 2003-2007 لسنة واحدة، نظراً إلى انعكاسات تطبيق نتائج التقييم على المدى المتوسط. ولوحظ أن هذا سيتيح مزيداً من الوقت لمناقشة النقاط المشار إليها أعلاه في الدورة المقبلة للهيئة.

27- وعرض وفد فرنسا بصفتها البلد المضيف للجنة المعنية بالمبادئ العامة عقد دورة أو أكثر من الدورات الاستثنائية للجنة لمعالجة تلك المسائل في نطاق اختصاصها.

طاء - مناقشة مشروع البيان

28- درست الهيئة مشروع البيان الذي اقترحه اللجنة التنفيذية وأدخلت التعديلات التالية عليه⁵.

29- وافقت الهيئة على وجوب ضمان سلامة الأغذية في كافة مراحل السلسلة الغذائية وعدلت النص على ضوء ذلك. وأشارت بعض الوفود إلى أن البلدان الأصغر حجماً والأقل نمواً ليست وحدها المستفيدة من مواصفات الدستور الغذائي بل أيضاً جميع الدول الأعضاء عامة. ولاحظت أن الاتفاق بشأن تطبيق تدابير الصحة العامة والصحة النباتية والاتفاق بشأن الحواجز التقنية أمام التجارة أشاراً بوضوح إلى توحيد المواصفات الدولية. ولذا، جرى تعديل النص الحالي بما يتماشى عامة مع مواصفات الدستور الغذائي للبلدان الأعضاء بموجب اتفاقات منظمة التجارة العالمية (الفقرة 3).

30- واستذكرت الهيئة التركيز المتزايد على قضايا سلامة الأغذية في عمل الدستور الغذائي ووافقت على إضافة فقرة جديدة (4) تبين دعمها للاتجاه العام لتقرير التقييم والتزامها بتحقيق أهداف التوصيات، على أساس أن يكون مفهوماً أن هناك توصيات معينة تحتاج إلى المزيد من البحث.

⁵ أرقام الفقرات هي تلك الواردة في المرفق الثاني.

31- ودرست الهيئة الفقرة المتعلقة بالمهام بالصيغة التي اقترحتها اللجنة التنفيذية. واقترحت بعض الوفود أن يعترف البيان أيضاً بأهمية إعلام المستهلك وخياراته. فيما اعتبرت وفود أخرى أنه لا ينبغي اعتبار هذه الجوانب من الأولويات وأنها تحيد عن الالتزام بحماية صحة المستهلك. وذكرت الهيئة أن تحديد أولويات جديدة غير أولويات حماية الصحة يحتاج إلى المزيد من البحث وأبقت على النص الحالي (الفقرة 5).

32- ووافقت الهيئة على وجوب أن يعكس البيان أهمية الدعم الكبير الذي تقدمه البلدان الأعضاء وأصحاب الشأن لأعمال الدستور الغذائي. كما أضيفت إشارة في التوصية بشأن مشاركة البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول. واقترح عدد من الوفود والمراقبين إضافة توصية جديدة بشأن زيادة مشاركة المستهلكين. بينما رأت وفود أخرى أن البلدان الأعضاء هي المسؤولة عن زيادة مشاركة المستهلكين وأنه لا بد من أن يعكس البيان الطبيعة الحكومية الدولية للدستور الغذائي، من دون الإشارة إلى مجموعة محددة من أصحاب الشأن (الفقرة 6).

33- وأيدت الهيئة اقتراح بعض الوفود بإدراج عبارة تشير إلى تحسين الإبلاغ عن المخاطر لما لذلك من أهمية في تحليل المخاطر، لا سيما في ما يتعلق بإعلام المستهلكين (النقطة الرابعة في الفقرة 6).

34- ووافقت الهيئة على تعديل الفقرة الخاصة بمشورة الخبراء (9) لزيادة التأكيد على أهمية هذه المسألة وطابعها الملح.

35- واستجابة لبيان بشأن أهمية إعادة تنظيم موارد الميزانية العادية لمنظمة الأغذية والزراعة في ضوء التمويل من خارج الميزانية، كما جاء في الفقرتين 10 و11، أوضحت الأمانة وممثل منظمة الصحة العالمية أن بناء القدرات الذي يضطلع به في البرامج الميدانية للمنظمة يعتمد عادة على المساهمات من خارج الميزانية من البلدان الأعضاء ومن وكالات التمويل المتعددة الأطراف. كما استخدم الدعم من خارج الميزانية من خلال برنامج التعاون مع الحكومات في منظمة الأغذية والزراعة لتمويل عدة وظائف فنيين مزاملين ووظائف أخرى في الأمانة.

36- في الفقرة 13، طلبت بعض الوفود إيضاح مسألة بنى لجان الدستور الغذائي ومهامها، إذ أن التقييم لم يتضمن أي توصية بهذا الشأن. وذكرت الهيئة أن التوصية 16 من التقييم تدعو إلى استعراض لجان المواضيع العامة ولجان السلع الأساسية ووافقت على التماس آراء البلدان الأعضاء في هذا الموضوع، لكونه يحتاج إلى المزيد من الدراسة.

37- ووافقت الهيئة على طلب الحصول على الملاحظات بشأن التوصيات الواردة في التقييم في مهلة أقصاها ستة أسابيع من تاريخ توزيع هذا التقرير. على أن تقترح الأمانة بعدها، على ضوء الملاحظات، خيارات أو استراتيجيات كي تدرسها الهيئة في دورتها السادسة والعشرين بشأن الجوانب المحددة المشار إليها في الفقرة 13 من البيان، تمهيداً لتوزيعها في النصف الثاني من مايو/أيار 2003 (أنظر أيضاً الفقرة 25 من هذا التقرير).

38- وفي ختام هذه المناقشات، وافقت الهيئة على البيان الوارد في المرفق الثاني.

خامسا - حساب أمانة لأجل مشاركة البلدان النامية والبلدان التي تمر بمرحلة تحول في أعمال هيئة الدستور الغذائي⁶

⁶ الوثيقة ALINORM 03/25/4.

39 - درست الهيئة التقرير عن سير العمل الذي أعد استجابة لطلب اللجنة التنفيذية في دورتها الخمسين ليكون متابعة لورقة المفاهيم التي قُدمت آنذاك. والهدف من حساب الأمانة ومن المشروع تحسين الصحة العامة والأمن الغذائي في العالم من خلال التشجيع على تقديم أغذية سليمة ومغذية بدرجة أكبر والمساهمة في الحد من الأمراض التي تنتقل عن طريق الأغذية. ويكون هذا من خلال (أ) مساعدة المسؤولين عن رقابة الأغذية وخبراء الأغذية من شتى أنحاء العالم على المشاركة في الجهود الدولية لوضع المواصفات في إطار الدستور الغذائي، و(ب) تعزيز قدرتهم على وضع مواصفات فعّالة لسلامة الأغذية وجودتها واتباع ممارسات نزيهة في تجارة الأغذية، في إطار هيئة الدستور الغذائي وفي البلدان التي ينتمون إليها على السواء. وأبلغت الهيئة بإنشاء جماعة استشارية مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية تضم كبار الموظفين من المنظمين لتولي الإدارة اليومية للمشروع؛ كما علمت أن منظمة الصحة العالمية ستتولى تنفيذ المشروع تبعاً للإجراءات العادية المتبعة فيها وعملاً باللائحة المالية لمنظمة الصحة العالمية. وتتخذ الآلية التشاورية ما يلزم لتحقيق الاتصال المباشر بين منظمة الأغذية والزراعة وأمانة الدستور الغذائي.

40- وشكرت الهيئة منظمة الصحة العالمية ومنظمة الأغذية والزراعة على إنشاء حساب الأمانة وذكّرت بأهمية مشاركة البلدان النامية للتأكد من إعداد مواصفات الدستور الغذائي على مستوى العالم أجمع. ويتسم عقد اجتماعات سنوية للهيئة بأهمية خاصة بالنظر إلى الاقتراحات المشار إليها أعلاه. ووجهت عدة وفود نظر الهيئة إلى ضرورة مراعاة التوازن الجغرافي وإلى الدور الكبير الذي سيؤدي به حساب الأمانة في تحقيق ذلك.

41- كما نوهت الهيئة بأهمية المشاركة الجارية في حساب الأمانة من جانب الدول الأعضاء واللجنة التنفيذية والهيئة ذاتها. ورحب رئيس الفريق الاستشاري باسم الفريق بالفرض المنتظمة التي تتاح لتلقي مدخلات من هذه المصادر وتعد بتقديم تقارير منتظمة إلى اللجنة التنفيذية والهيئة.

42- واعتبرت وفود عدة أنه لا بد من إيضاحات بشأن المعايير المتبعة لاختيار البلدان المتلقية في الهيئة، حيث يبدو أن عدداً قليلاً من البلدان ستستوفي شروط العضوية في ظل المعايير الحالية. وأشارت بعض الوفود إلى حاجتها إلى المساعدة لتيسير مشاركتها في الدستور الغذائي لأنها تفنقر تحديداً إلى البنى الأساسية اللازمة. واقترح وفود أخرى إعطاء الأولوية للبلدان الأقل نمواً لأنها تواجه أكبر الصعوبات.

43- وأشارت بعض الوفود إلى الجهود الدؤوبة التي بذلتها بعض البلدان لبناء القدرات في مجال مواصفات سلامة الأغذية وإلى أنه تم إنشاء لجان قطرية للدستور الغذائي، لكن المشاركة الفعلية في اجتماعات الدستور الغذائي لا تزال تواجه مصاعب جمة بسبب القيود المتعلقة بالميزانية.

44- ودعت بعض الوفود والمراقبين إلى عدم قبول أي مساهمات من القطاع الخاص، لا سيما من قطاع الصناعات الغذائية والقطاعات ذات الصلة، على اعتبار أنها قد تؤثر على عملية الدستور الغذائي. فيما اعتبرت وفود أخرى أنه، في حال قبول هذا النوع من المساهمات، ينبغي إخضاعها لقواعد صارمة.

45- وأشار ممثل منظمة الصحة العالمية، أنه ريثما تتخذ منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية قراراً بشأن مسألة تضارب المصالح، فإنه من غير الممكن حالياً التماس أو قبول أي تمويل من القطاع الخاص. غير أنه ذكر أنه يمكن تلقي المساهمات المالية من هيئات

القطاع الخاص (بما في ذلك المؤسسات والصناديق) التي لا تشكل تضارباً في المصالح، وأنه سيجري المزيد من الدراسة لموضوع تلقي مساهمات من القطاع الخاص على أساس النظم والقواعد المعمول بها في منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية.

46- وناقشت الهيئة العلاقة بين حساب الأمانة ومبادرات بناء القدرات الأخرى في منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية والمنظمات الأخرى مثل مرفق وضع المواصفات وتنمية التجارة الذي أنشأته منظمة التجارة العالمية/البنك الدولي، وشددت على ضرورة التعاون والتنسيق بين مختلف المنظمات المعنية لتحقيق المستوى الأمثل من الاستفادة من الموارد ومن الكفاءة. واستُذكر أنّ حساب الأمانة لا يغطي سوى المشاركة في الدستور الغذائي والجوانب المتعلقة بالدستور الغذائي فقط في المساعدة الفنية، مثل تحسين استخدام تكنولوجيا المعلومات على المستوى القطري.

47- وأشارت بعض الوفود إلى ضرورة أن يكون التقدم المحتمل إحرازه من خلال حساب الأمانة تقدماً مستداماً وإلى وجوب التعمق بدرجة أكبر في دراسة هذا الموضوع، مع أنّ الاختصاصات الحالية تنطرق إليه جزئياً.

48- ورحبت الهيئة بالترتيبات التي أسفرت عنها مناقشات اللجنة التنفيذية في دورتها الحادية والخمسين من أجل توثيق العلاقات بين الجماعة الاستشارية واللجنة التنفيذية والهيئة من خلال رفع تقارير منظمة وإجراء مناقشات دورية. ولاحظت أنّ المعايير الخاصة باختيار المستفيدين لا تزال موضع استعراض وأنه يمكن أخذ ملاحظات البلدان الأعضاء بعين الاعتبار. وجرى التأكيد على أنّ استخدام حساب الأمانة سيقنصر على الجوانب المتعلقة مباشرة بالمشاركة في الدستور الغذائي وأنّ التنسيق المباشر سيتم من خلال مبادرات أخرى متصلة ببناء القدرات، لا سيما في مجالي سلامة الأغذية وتقدير المخاطر. وقد جرت معالجة موضوع الاستدامة في المشروع.

ألف - إنشاء حساب الأمانة

49- أعلنت المديرية العامة لمنظمة الصحة العالمية الدكتورة Gro Harlem Bruntland والمدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة الدكتور Jacques Diouf أنه تم إنشاء حساب الأمانة المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لأجل مشاركة البلدان النامية والبلدان التي تمر بمرحلة تحول في أعمال هيئة الدستور الغذائي في حفل رسمي تخلل انعقاد الدورة الحالية للهيئة يوم 2003/2/14. وأعلنت الدكتورة Bruntland أن سويسرا قدمت أول مساهمة يتلقاها الحساب.

50- وأعلن وفد النرويج استعداد النرويج لتقديم مساهمة لحساب الأمانة في سنة 2003 بمجرد صدور توضيح يؤكد أنه لن يستفيد من المساهمة إلا البلدان التي هي في أمس الحاجة إليها.

51- وأعربت الهيئة عن تقديرها لرئيس الهيئة السيد Thomas Billy (الولايات المتحدة الأمريكية) على الجهود التي بذلها من أجل إنشاء حساب الأمانة من ضمن خطة عمل الرئيس، وهنأته على نجاحه في تجسيد هذه الرؤية.

المرفق الأول

قائمة المشاركين

LIST OF PARTICIPANTS
LISTE DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES

Chairman: Mr Thomas J. Billy
Président: Special Advisor
Presidente: International Food Safety Standards
 U.S. Department of Agriculture
 1400 Independence Avenue, S.W.
 Suite 544A – E Jamie Lee Whitten Building
 Washington, D.C. 20250-3700
 U.S.A.
 Tel: +1.202-690-1578
 Fax: +1.202-690-2119
 E-mail: thomas.billy@usda.gov

ترد أسماء رؤساء الوفود في مستهل القائمة، تليهم أسماء المندوبين المناوبين
 والمستشارين
 بالترتيب الأبجدي

Heads of Delegation are listed first, followed by alternates and advisors listed in
 alphabetical order.

Les chefs de délégation figurent en tête et les suppléants et conseillers sont énumérés en
 ordre alphabétique.

Figuran en primar lugar los Jefes de las delegaciones, los suplentes y asesores aparecen por
 orden alfabético.

ARGENTINA
ARGENTINE

Dr Alfredo Jorge Nader
 Coordinator Nacional del Codex Alimentarius
 Subsecretaria de Política Agropecuaria y Alimentos
 Secretaria de Agricultura, Ganaderia, Pesca y
 Alimentación
 Paseo Colón 922 1^{er} Piso, Oficina 130
 (C1063ACW) Buenos Aires
 Tel: (54-11) 4349-2549/2356
 Fax: (54-11) 4349-2147/2161
 E-mail: anader@sagpya.minproduccion.gov.ar

AUSTRALIA
AUSTRALIE

Dr Gardner Murray
 Executive Director,
 Product Integrity, Animal and Plant Health,
 Australian Chief Veterinary Officer
 Department of Agriculture, Fisheries and Forestry
 Edmund Barton Building
 G.P.O. Box 858
 Canberra ACT 2601
 Tel: 61-2-6272-5848
 Fax: 61-2-6272-5697
 E-mail: gardner.murray@affa.gov.au

Mr Brett Hughes
 Counsellor (Agriculture)
 Australian Embassy
 Via Alessandria 215
 00198 Rome
 Italy
 Tel: 39-06-8527-2376
 Fax: 39-06-8527-2230
 E-mail: brett.hughes@dfat.gov.au

AUSTRIA
AUTRICHE

Dr Alexander Zilberszac
Head of Unit
Federal Ministry for Social Security and
Generations
Radetzkystr. 2
A-1031 Vienna
Tel: 43-171100/4617
Fax: 43-1712-7952
E-mail: alexander.zilberszac@bmsg.gv.at

Mrs Bettina Brandtner
Department Nutrition
Federal Ministry of Agriculture, Forestry
Environment and Water Management
Stubenring 12
1010 Vienna
Tel: 43-1711002869
Fax: 43-1711002901
E-mail: bettina.brandtner@bmlfuw.gv.at

BELGIUM
BELGIQUE
BELGICA

M. Charles Crémer
Directeur
Service Public Fédéral Santé publique,
Sécurité de la chaîne alimentaire et environnement

Cité administrative de l'Etat

Quartier Arcades, 4

1010 Bruxelles

Tel: 32-2-210-5246
Fax: 32-2-210-4816
E-mail: charles.cremer@health.fgov.be

Dr Guido Kayaert
Manager des Affaires réglementaires européennes
Nestlé Coordination Center
Avenue de Birmingham, 221
1070 Bruxelles
Tel: 32-2-529-5330
Fax: 32-2-529-5667
E-mail: guido.kayaert@nestle.be
guido.kayaert@skynet.be

Mrs Jana Zikmundova
Conseiller de la Mission belge
auprès de l' ONU
Rue de Maillebeau 58
Genève
Tel : 022/730-40-00

BRAZIL
BRÉSIL
BRASIL

Mrs Maria Aparecida Martinelli
Coordinator of Brazilian Codex Committee
INMETRO
SEPN 511, Bloco B, 4º Andar
Brasilia – DF 70750-527
Tel: 55-61-340-2211
Fax: 55-61-347-3284
E-mail: mamartinelli@persocom.com.br
or codexbrasil@persocom.com.br

Mr Flavio Damico
First Secretary, Permanent Mission of Brazil
Louis Casai 71, 3rd Floor, Cointrin
Geneva
Tel: 022-9290913
Fax: 022-788-2505
E-mail: flavio.damico@hes.stu.int

CANADA

Ms Debra Bryanton
A/Executive Director
Policy, Planning and Coordination Directorate
Canadian Food Inspection Agency
59 Camelot Drive
Ottawa, Ontario, K1A 0Y9
Tel: (613) 225-2342
Fax: (613) 228-6680
E-mail: dbryanton@inspection.gc.ca

Mr Ron Burke
Codex Contact Point for Canada
Director, Bureau of Food Regulatory,
International and Interagency Affairs
Food Directorate, Health Products and Food
Branch
Health Canada
Building #7, Room 2395 (0702C1)
Ottawa, Ontario, K1A 0L2
Tel: (613) 957-1748
Fax: (613) 941-3537
E-mail: ronald_burke@hc-sc.gc.ca

Ms Diane Bartlett
Student/Researcher
6 Norfolk Avenue
Brampton, Ontario
Tel.: (905) 460-0412
E-mail: bonbevan@rogers.com

Dr Karen Dodds
Director General
Food Directorate
Health Products and Food Branch
Health Canada
Building #7, Room 110 (0701A5)
Ottawa, Ontario, K1A 0L2
Tel: (613) 957-1821
Fax: (613) 957-1784
E-mail: karen_dodds@hc-sc.gc.ca

Ms. Céline Duguay
 Director
 International Trade Policy Directorate
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Sir John Carling Building, Room 1051
 930 Carling Avenue
 Ottawa, Ontario, Canada K1A 0C5
 Tel: (613) 7155038
 E-mail: duguayc@agr.gc.ca

Mr Paul Haddow
 Executive Director
 International Affairs
 Canadian Food Inspection Agency
 59 Camelot Drive,
 Ottawa, Ontario, Canada, K1A 0Y9
 Tel: (613) 225-2342/4203
 Fax: (613) 228-6634
 E-mail: phaddow@inspection.gc.ca

Mrs Mirian Izquierdo
 Directeur relations internationales
 Dairy Farmers of Canada
 Poligaro Industrial Avda. Manoteras, 24
 E-28050 Madrid, Spain
 Tel: 34-670 666239
 Fax: 34-91 7670983
 E-mail: Mirian.Izquierdo@hotmail.com

Dr Anne A. MacKenzie
 Associate Vice-President, Science Evaluation
 Canadian Food Inspection Agency
 59 Camelot Drive
 Ottawa, Ontario, K1A 0Y9
 Tel: (613) 225-2342-4188
 Fax: (613) 228-6638
 E-mail: amackenzie@inspection.gc.ca

CHILE

CHILI

Ing. Gonzalo Ríos K.
 Encargado de Negociaciones internacionales
 materias SFS y Codex
 Servicio Agrícola y Ganadero
 Ministerio de Agricultura
 Avenida Bulnes N° 140 – 6° piso
 Santiago
 Tel: 56-2-688-3811
 Fax: 56-2-671-7419
 E-mail: gonzalo.rios@sag.gob.cl

Mr Jaime Moscoso
 Segundo Secretario
 58, Rue Moillebeau
 Geneva
 Tel: 022-918 00 88

CHINA

CHINE

Dr Kan Xuegui
 Counsel
 Department of Health Legislation
 and Inspection
 Ministry of Health
 No.1 Xizhimenwai Nanlu
 Beijing
 P.R. China
 Tel: 86-10-68792384
 Fax: 86-10-68792387
 E-mail: xgk2@chsi.moh.gov.cn

Dr Sin-ping Mak
 Deputy Director
 Food and Environmental Hygiene Department
 45/F, Queensway Government Offices
 Hong Kong SAR
 Tel: 852-28675500
 Fax: 852-25369731
 E-mail: spmak@fehd.gov.hk

Dr Meng Qun
 Deputy Director-General
 Department of Health Legislation
 and Inspection
 Ministry of Health
 No. 1 Xizhimenwai Nanlu
 Beijing
 P.R. China
 Tel: 86-10-68792048
 Fax: 86-10-68792387
 E-mail: Qmengcn@yahoo.com

Ms. Zhao Danyu
 Associate Professor
 No. 32 Jiao Diao Kou Bei ER Tiao
 Centre of Health Inspection
 P.R. China
 Tel: 86-10-64047878
 E-mail: zhaodanyu@public.bta.net.cn

CYPRUS

CHYPRE

CHIPRE

Ms Helena Mina
 Second Secretary
 Ministry of Foreign Affairs
 Permanent Mission
 34 CH François Leihmann
 CH-1218 Geneva
 Tel: 41-22-788-5983
 Fax: 41-22-791-0084

**CZECH REPUBLIC
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE
REPUBLICA CHECA**

Ing. Eva Přibyllová
Senior Public Officer
Ministry of Agriculture
Food Production Department
Těšnov 17
117 05 Praha 1
Tel: 420-2-2181-2795
Fax: 420-2-2231-4117
E-mail: pribylova@mze.cz

**DENMARK
DANEMARK
DINAMARA**

Mr Knud Østergaard
Adviser, International Affairs
Danish Veterinary and Food Administration
Mørkhøj Bygade 19
DK-2860 Søborg
Tel: 45-339-56120
Fax: 45-339-56299
E-mail: koe@fdir.dk

Mr Jørgen Hald Christensen
Head of Division
Product Legislation, Environment & Quality
Danish Dairy Board
DK-8000 Aarhus C
Tel: 45-8731-2000
Fax: 45-8731-2001
E-mail: jhc@mejeri.dk

Ms Jytte Kjærgaard
Danish Veterinary and Food Administration
Mørkhøj Bygade 19
DK-2860 Søborg
Tel: 45-339-56000
Fax: 45-339-56001
E-mail: jk@fdir.dk

مصر

**EGYPT
EGYPTE
EGIPTO**

Dr Mahmoud Eisa
President
Egyptian Organization for Standardization &
Quality (EOS)
16 Tadreeb El Moderbeen
Ameria, Cairo
Tel: 202 603 1349/202 603 1351
Fax: 202 259 3480
E-mail: moi@idsc.net.eg

**ESTONIA
ESTONIE**

Ms. Kairi Ringo
Head of the Food Safety Office of the Veterinary
and Food Department
Ministry of Agriculture
39/41 Lai str.,
15056 Tallinn
Tel: 372-6-256-212
Fax: 372-6-256-210
E-mail: kairi.ringo@agri.ee

Dr Ruve Schank
Counselor in the Mission
28A, Chemin du Petit-Saconnex
1209 Genève
Tel: (4122) 91 91 980
Fax: (4122) 91 91 981
E-mail: estonia.mission@estmission.ch

**FINLAND
FINLANDE
FINLANDIA**

Dr Matti Aho
Director General
Chief Veterinary Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
Food and Health Department
P.O. Box 30,
00023 Government
Tel: 358-9-1605 3380
Fax: 358-9-1605 3338
E-mail: matti.aho@mmm.fi

Ms. Anne Haikonen
Senior Adviser
Ministry of Trade and Industry
P.O. Box 32,
00023 Government
Tel: 358-9-1606 3654
Fax: 358-9-16062670
E-mail: anne.haikonen@ktm.fi

Dr Jorma Hirn
Director General
National Food Agency
P.O. Box 28, 00581 Helsinki, Finland
Tel: 358-9-3931-510
Fax: 358-9-3931-592
E-mail: jorma.hirn@nfa.fi

**FRANCE
FRANCIA**

M. Olivier Prunaux
Direction générale de l'alimentation
Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la
pêche et des affaires rurales DGAL
251, rue de Vaugirard
75732 Paris Cedex 15
Tel: (33) 1-49-55-83-95
Fax: (33) 1-49-55-44-62
E-mail: olivier.prunaux@agriculture.gouv.fr

M. Pascal Audebert
 Chargé de Mission
 Ministère de l'Économie, des Finances et de
 l'Industrie
 SGCI – Codex Alimentarius
 2, boulevard Diderot
 75052 Paris Cedex 12
 Tel : (33) 1-44-87-16-03
 Fax : (33) 1-44-87-16-04
 E-mail : pascal.audebert@sgci.finances.gouv.fr

M. Dominique Burel
 Chef de Service
 Secrétaire Général de l' Association Laitière
 Française
 Centre national interprofessionnel de
 l' économie laitière

42, rue de Châteaudun
 75314 Paris Cedex 09
 Tel : (33) 1-49-70-71-15
 Fax : (33) 1-42-80-63-45
 E-mail : dburel-alf@cniel.com

Mme Roseline Lecourt
 Chargé de mission
 Direction générale de la concurrence, de la
 consommation et de la Répression des Fraudes
 Ministère de l'économie, des finances et de
 l'industrie DGCCRF
 59, boulevard Vincent Auriol
 Télédéc 051
 75703 Paris Cedex 13
 Tel : (33) 1-44-97-34-70
 Fax : (33) 1-44-97-30-37
roseline.lecourt@dgccrf.finances.gouv.fr

GERMANY
ALLEMAGNE
ALEMANIA

Mr Bernhard Kühnle
 Director General
 Federal Ministry for Consumer Protection, Food
 and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Tel: 49-228-529-3542
 Fax: 49-228-529-3341
 E-mail: bernhard.Kuehnle@bmvel.bund.de

Mr Gerhard Bialonski
 Federal Ministry for Consumer Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Tel: 49-228-529-4651
 Fax: 49-228-529-4947
 E-mail: Gerhard.Bialonski@bmvel.bund.de

Miss Gesine Fein
 BLL
 Godesberger Allee 142-148
 53175 Bonn
 Tel: 49-228-819930
 E-mail: gfein@bll.online.de

Mrs Angelika C. Mrohs
 Managing Director
 BLL
 Godesberger Allee 142-148
 53175 Bonn
 Tel: 49-228-81993-33
 Fax: 49-228-375069
 E-mail: amrohs@bll-online.de

GREECE
GRÈCE
GRECIA

Mr Dimitris Gerakopoulos
 Codex Contact Point for Greece
 Head of Marketing Division
 Directorate of Processing,
 Standardization and Quality Control of Agri-food
 products,
 Ministry of Agriculture
 2 Acharnon Str.
 10176 Athens
 Tel: 30-210-2124319
 Fax: 30-210-5238337
 E-mail: ox2u049@minagric.gr

Miss Angeliki Vorria
 Officer of the Marketing Division
 Directorate of Processing,
 Standardization and Quality Control of Agri-food
 Products
 Ministry of Agriculture
 2 Acharnon Str.
 10176 Athens
 Tel: 30-210-2124321
 Fax: 30-210-5238337
 E-mail: ox2u049@minagric.gr

HUNGARY
HONGRIE
HUNGRIA

Prof. Péter A. Biacs
 Chairman of Codex Committee on MAS
 Deputy State Secretary
 Head of Delegation
 Ministry of Agriculture and Regional Development
 (MARD)
 Kossuth L. tér 11, 1051 Budapest
 Tel: 36-1-301-5936
 Fax: 36-1-301-4729
 E-mail: biacsp@posta.fvm.hu

Dr Endre Rác
 Chairman of the Hungarian Codex Committee
 Head of Unit
 Department for Food Production
 Ministry of Agriculture and Regional Development
 H-1860 Budapest, Kossuth L. tér 11
 Tel: 36-1-301-4383
 Fax: 36-1-301-4808
 E-mail: Racze.@posta.fvm.hu

Dr Mária Váradi (Ms)
Secretary of Hungarian Codex Committee
Head of Analytical Department
Central Food Research Institute
H-1022 Budapest, Herman Ottó út 15.
Tel: 36-1-355-8982
Fax: 36-1-212-9853
E-mail: m.varadi@cfri.hu

ICELAND
ISLANDE
ISLANDIA

Mr Thordur Asgeirsson
Director of Fisheries
Directorate of Fisheries
Ingólfsstraeti 1
101 Reykjavik, Iceland
Tel: 354-569-7900
Fax: 354-569-7991
E-mail: thordur@fiskistofa.is

INDIA
INDE

Mr Deepak Gupta
Joint Secretary and Chairman
National Codex Committee
Ministry of Health & F.W
146A Nirman Bhavan
New Delhi – 110011
Tel: 91-11-23018842
Fax: 91-11-23018842
E-mail: jsd@nb.nic.in

Mr Venkataramani Gopalakrishnan
Director
Ministry of Food Processing Industries, Panchsheel
Bhavan
August Kranti Marg
New Delhi – 110049
Tel: 91-11-26493224
Fax: 91-11-26493228
E-mail: Venkataramanig@hotmail.com

Mr Anup K. Thakur
Joint Secretary
Ministry of Commerce & Industry
249, Udyog Bhavan
New Delhi – 110011
Tel: 91-11-23015215
Fax: 91-11-23014418
E-mail: anupthakur@ub.nic.in

INDONESIA
INDONÉSIE

Mr Ade Petranto
First Secretary
Permanent Mission of Indonesia
16, Rue de Saint-Jean
1203 Geneva
Switzerland
Tel: 022-338 3350
E-mail: ade.petranto@ties.itu.int

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC)
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE)
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA)

Mr Mohammad Reza Abbaspour
Expert in charge of Codex Alimentarius Affairs
Ministry of Jihad-e-Agriculture
Office for International & Regional Organizations
Iran-Tehran-Kshavarz Bolvd.
Tel: 0098-21-61-23725
Fax: 0098-21-8964590
E-mail: mr.abbaspour@yahoo.com

IRELAND
IRLANDE
IRLANDA

Mr Richard Howell
Agricultural Inspector
Department of Agriculture & Food,
7C Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Tel: 353-1-6072572
Fax: 353-1-6616263
E-mail: richard.howell@agriculture.gov.ie

Mr Alan Reilly
Deputy Chief Executive
Food Safety Authority of Ireland
Abbey Court
Lower Abbey Street
Dublin 1
Tel: 353-1-817-1300
Fax: 353-1-817-1301
E-mail: areilly@fsai.ie

ITALY
ITALIE
ITALIA

Dr Brunella Lo Turco (Mrs)
Secrétaire du Comité national Codex
Via Sallustiana 10
Roma 00100
Tel: 0039-06-46656510
Fax: 0039-06-4880273
E-mail: blturco@tiscali.it

Dr Albina De Marco (Mrs)
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via XX Settembre 20
Roma 00100
Tel: 0039-06-46656520
Fax: 0039-06-4880273

Mr Ciro Impagnatiello
Ministero delle Politiche Agricole e Forestali
Via XX Settembre 20
Roma 00187
Tel: 0039-06-46656511
Fax: 06-4880273
E-mail: ciroimpa@tiscalinet.it

JAPAN**JAPON**

Dr Mitsuhiro Ushio
 Director, International Food Safety Planning,
 Policy Planning Division,
 Department of Food Safety,
 Ministry of Health, Labour and Welfare
 1-2-2 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100 8916
 Tel: 81-3-3595-2326
 Fax: 81-3-3503-7965
 E-mail: ushio-mitsuhiro@mhlw.go.jp

Mr Jun Koda
 Director for International Standardisation
 Standards and Labelling Division
 General Food Policy Bureau
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Tel: 03-5512-1571
 Fax: 03-3501-0580
 E-mail: zyun_kohda@nm.maff.go.jp

Dr Hiroshi Umeda
 Assistant Director,
 Office of Quarantine Station Administration,
 Policy Planning Division, Department
 of Food Safety,
 Ministry of Health, Labour and Welfare
 1-2-2 Kasumigaseki, Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8916
 Tel: 81-3-3595-2333
 Fax: 81-3-3591-8029
 E-mail: umeda-hiroshi@mhlw.go.jp

Mrs Takako KIMURA
 International Standardization Office
 Standards and Labelling Division,
 General Food Policy Bureau
 Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-Ku,
 Tokyo 100-8950
 Tel: 81-3-3502-8111
 Fax: 81-3-3501-0580
 E-mail: takako_kimura@nm.maff.go.jp

الأردن

JORDAN**JORDANIE****JORDANIA**

Mr Salem Qheiw
 General Manager Assistant
 Institution for Standards and Metrology
 P.O. Box 941287
 Amman 11194
 Tel: 962-06-5680139
 Fax: 962-6-5681099
 E-mail: jism@nic.net.jo

Dr Mahmoud Al-Zoubi
 Food Standards Officer
 Jordan Institution for Standards & Metrology
 P.O. Box 941287
 Amman 11194
 Tel: 962-6-680139
 Fax: 962-6-5681099
 E-mail: jism@nic.net.jo

KENYA

Mrs Margaret Rotich
 Managing Director
 Kenya Bureau of Standards
 P.O. Box 54974 Nairobi
 Tel: (254-2) 600034
 Fax: (254-2) 609-660
 E-mail: rotichm@kebs.org

MALAYSIA**MALAISIE****MALASIA**

Ms. Noraini Dato' Mohd. Othman
 Deputy Director (Codex)
 Food Quality Control Division
 Department of Public Health
 Ministry of Health
 3rd Floor, Block B
 Health Offices Complex
 Jalan Cenderasari
 50590 Kuala Lumpur
 Tel: 603-2694-6601
 Fax: 603-2694-6517
 E-mail: norainio@hotmail.com

Mrs Shamsinar Abdul Talib
 Principal Assistant Director
 Food Quality Control Division
 Department of Public Health
 Ministry of Health
 3rd floor, Block B
 Health Offices Complex
 Jalan Cenderasari
 50590 Kuala Lumpur
 Tel: 603-26946601
 Fax: 603-26946517
 E-mail: sat135@hotmail.com

Mr Roseley Khalid
 Agriculture Attaché
 Alternative Permanent Representative of Malaysia
 to FAO
 Embassy of Malaysia
 Via Nomentana 297
 Rome 00162
 Tel: 39-06-8411339
 Fax: 39-06-8555040
 E-mail: malagrirm@nettuno.it

Ms. Nor Aini Sudin
 Malaysian Palm Oil Board
 Ministry of Primary Industries
 PO Box 10720,
 50480 Kuala Lumpur
 Tel: 603-89259432
 Fax: 603-89259446
 E-mail: noraini@mpob.gov.my

MAURITANIA**MAURITANIE**

Mr Fall Mohamedine Ould Abdi
 Directeur de la Promotion des Produits de Pêche de
 Mauritanie
 Ministère des Pêches
 Tel : (222) 5293059
 Fax : (222) 5253146
 E-mail : dppp.mpem@mauritania.mr

MONGOLIA**MONGOLIE**

Mr Suren Badral
 Counsellor
 (Trade, Economic & Consular Affairs)
 Permanent Mission of Mongolia
 4, Chemin des Mollies
 1293 Bellevue
 Geneva
 Tel: 022-774 19 74
 Fax: 022-774 31 01
 E-mail: mission.mongolia@ties.itu.int

NETHERLANDS**PAYS BAS****PAÍSES BAJOS**

Mrs Suzanne J.C.W. Bont
 Senior Policy Officer Food Safety
 Department of Food and Veterinary Affairs
 Ministry of Agriculture, Nature Management and
 Fisheries
 P.O. Box 20401
 2500 EK The Hague
 Tel: 31-70-378-4413
 Fax: 31-70-378-6141
 E-mail: s.j.c.w.bont@vva.agro.nl

Miss Sandra Heumer
 Codex Communication Officer
 Ministry of Agriculture, Nature Management and
 Fisheries
 P.O. Box 20401
 2500 EK The Hague
 Tel: 31-70-378-4045
 Fax: 31-70-378-6141
 E-mail: s.heumer@vva.agro.nl

Dr Hans Jeurig
 Senior Public Health Officer
 Inspectorate for Health Protection
 P.O. Box 16108
 2500 BC The Hague
 Tel: 31-70-340-5060
 Fax: 31-70-340-5435
 E-mail: hans.jeurig@kvv.nl

Mr Otto C. Knottnerus
 Main Board for Arable Products
 Postbus 29739
 2502 LS The Hague
 Tel: 31-70-370-8343
 Fax: 31-70-370-8444
 E-mail: o.c.knottnerus@hpa.agro.nl

Mrs Marielle Mathee
 Legal Researcher
 T.M.C. Asser Institute
 Schimmelpennicklaan 20-22
 2517 JN The Hague
 Tel: 31-70-342-0380
 Fax: 31-70-342-0346
 E-mail: m.mathee@asser.nl

Mr Robbert Top
 Head of the Food and Nutrition Division
 Directorate of Nutrition and Consumer Protection
 P.O. Box 20350
 2500 EJ The Hague
 Tel: 31-70-340-6963
 Fax: 31-70-340-5554
 E-mail: r.top@minvws.nl

NEW ZEALAND**NOUVELLE ZELANDE****NUEVA ZELANDIA**

Mr Sundararaman Rajasekar
 Programme Manager (Codex)
 Codex Coordinator and Contact Point for New
 Zealand
 New Zealand Food Safety Authority
 PO Box 2835
 Wellington
 Tel: 64-4-463-2576
 Fax: 64-4-463-2583
 E-mail: Raj.rajasekar@nzfsa.govt.nz

NIGERIA

Mr Olatunji Adebowale Adenola
 Director
 Strategic Grains Reserve Department
 Federal Ministry of Agriculture
 PMB 135, Area II, Garki
 Abuja
 Nigeria
 Tel: 09-2344-958
 Fax: 02-2344-382

NORWAY**NORVÈGE****NORUEGA**

Mr Øystein Opdahl
 Senior Adviser
 Norwegian Food Control Authority
 PO Box 8187 Dep
 N-0034 Oslo
 Tel: 47-23-21-66-45
 Fax: 47-23-21-70-01
 E-mail: oop@snt.no

Miss Bodil Blaker
 Adviser
 Ministry of Health
 PO Box 8011 Dep
 N-0030 Oslo
 Tel: 47-22-24-86-02
 Fax: 47-22-24-86-56
 E-mail: bodil.blaker@hd.dep.no

Dr Ottar T. Christiansen
 Conseiller
 Mission permanente de la Norvège
 35 bis, avenue de Budé
 Case postale 274
 1211 Genève 19
 Tel: 022-918-04-00
 Fax: 022-918-04 10/11
 E-mail: ottar.christiansen@mfa.no

Mr Lennart Johanson
 Deputy Director General
 Norwegian Ministry of Fisheries
 PO Box 8118 Dep
 N-0032 Oslo
 Tel: 47-22-24-2665
 Fax: 47-22-24-9585
 E-mail: lennart.johanson@fid.dep.no

Mr Gunnar Jordfald
 Director
 Norwegian Food Control Authority
 PO Box 8187 Dep
 N-0034 Oslo
 Tel: 47-23-21-7000
 Fax: 47-23-21-7001
 E-mail: gjo@snt.no

Mr Bjørn Røthe Knudtsen
 Deputy Director General
 Directorate of Fisheries
 Pb. 185 Sentrum
 N-5384 Bergen
 Tel: 47-73845860
 Fax: 47-73845861
 E-mail: b-roe-k@onmail.no

Mr Odd Anders Nilssen
 Adviser
 Ministry of Agriculture
 PO Box 8007 Dep
 N-0030 Oslo
 Tel: 47-22-24-91-47
 Fax: 47-22-24-95-59
 E-mail: odd-anders.nilssen@ld.dep.no

PERU
PÉROU
PERÚ

Miss Milagros Miranda
 Misión Permanente de Perú
 71, Ave. Louis Casañ
 1216 Cointrin
 Tel: (022) 791-7726
 Fax: (022) 791-7729
 E-mail: milagros.miranda@Ties.itu.int

PHILIPPINES
FILIPINAS

Mrs Maria Fe Alberto-Chau Huu
 Agricultural Attaché
 Philippine Mission to the United Nations
 (Agriculture Office)
 19, Chemin Louis Dunant
 1211 Geneva
 Tel: (022) 749-10-80
 Fax: (022) 749-10-89
 E-mail: maria-fe.alberto@itu.ties.int

Mr Lupiño Lazaro, Jr.
 Attaché
 Philippine Mission to the United Nations
 (Agriculture Office)
 19, Chemin Louis Dunant
 1211 Geneva
 Tel: 022-749-1080
 Fax: 022-749-1089
 E-mail: lupino.lazaro@ties.itu.int

POLAND
POLOGNE
POLONIA

Mrs Anna Skrzyńska
 Head of the Department for Codex Contact Point
 Agricultural and Food Quality Inspection
 30 Wspólna Str.,
 00-930 Warsaw
 Tel: (4822) 625 20 28
 Fax: (4822) 621 48 58
 E-mail: normy@cis.gov.pl

Prof. Kazimierz Karłowski
 Head of the Department of Food Research
 National Institute of Hygiene
 24 Chocimska Str.,
 00-791 Warsaw
 Tel: (4822) 849-74-75
 Fax: (4822) 849-7445
 E-mail: kkarłowski@pzh.gov.pl

Prof. Boleslaw J. Wojtoń
 Head of Department
 of Hygiene of Food of Animal Origin
 National Veterinary Research Institute
 24-100 Pulawy
 Al. Partyzantow 57
 Tel: (48-81) 886 30 51
 Fax: (48-81) 886 25 95
 E-mail: wojton@piwet.pulawy.pl

REPUBLIC OF KOREA
RÉPUBLIQUE DE KORÉE
REPÚBLICA DE COREA

Dr Soo-Hyun Kim
 Assistant Director
 Bilateral Cooperation Division
 Ministry of Agriculture & Forestry
 Kwacheon-City, Kyunggi-Do
 427-719
 Tel: (82-2) 500-1727
 Fax: (82-2) 504-6659
 E-mail: kimsh@maf.go.kr

ROMANIA
ROUMANIE

Mrs Carmen Fratita
 Second Secretary
 Romanian Mission in Geneva
 Tel: (022) 752 10 90
 Fax: (022) 752 29 76
 E-mail: www.mission.romania@ties.itu.int

SLOVAK REPUBLIC
RÉPUBLIQUE SLOVAQUE
REPÚBLICA ESLOVAKA

Prof. Milan Kováč
 Director of Food Research Institute
 National Focal Point for Codex Alimentarius
 Priemysel'ná, 4
 P.O. Box 25
 824 75 Bratislava 26
 Tel: 421-2-5557-4622
 Fax: 421-2-5557-1417
 E-mail: milan.kovac@vup.sk

SPAIN
ESPAGNE
ESPAÑA

Dr. D. Felipe Mittelbrunn García
 Consejero Técnico
 Secretaría de la Comisión interministerial para la
 ordenación alimentaria
 Agencia Española de Seguridad Alimentaria
 Ministerio de Sanidad y Consumo
 Paseo del Prado 18-20
 Madrid 28071
 Tel: 34-91-5961346
 Fax: 34-91-5964487
 E-mail: fmittelbrunn@msc.es

Dra. Elisa Revilla
 Jefe de Area de Coordinación Sectorial
 Subdirección General de Planificación Alimentaria
 Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
 Paseo Infanta Isabel No. 1
 Madrid 28071
 Tel: (0034) 913474596
 Fax: (0034) 913475728
 E-mail: erevilla@mapya.es

Mr José Barreiro
 Consejero de Asuntos Agrícolas, Pesca y
 Alimentación
 Misión Permanente de España
 Ginebra
 Tel: (022) 731-22 30

Mr Antonio Carpintero
 Consejero Adjunto de Asuntos Agrícolas, Pesca y
 Alimentación
 Misión Permanente de España
 Av. Blanc 53
 1206 Genève
 Tel: 022-731-27-30

SWEDEN
SUÈDE
SUECIA

Mr Bertil Norbelie
 Director-General
 National Food Administration
 SE-751 26 Uppsala
 Tel: 46-18-17-55-55
 Fax: 46-18-10-58-48
 E-mail: beno@slv.se

Mrs Kerstin Jansson
 Deputy Director
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-103 33 Stockholm
 Tel: 46-8-405-11-68
 Fax: 46-8-20-64-96
 E-mail: kerstin.jansson@agriculture.ministry.se

Ms Eva Rolfsdotter Lönberg
 Codex Co-ordinator for Sweden
 National Food Administration
 Box 622, SE-751 26 Uppsala
 Tel: 46-18-17-55-47
 Fax: 46-18-10-58-48
 E-mail: evlo@slv.se

Dr Stuart A. Slorach
 Deputy Director-General
 National Food Administration
 PO Box 622
 SE-75126 Uppsala
 Sweden
 Tel: 46-18-17-55-94
 Fax: 46-18-10-58-48
 E-mail: stsl@slv.se

SWITZERLAND
SUISSE
SUIZA

Dr Urs Klemm
 Vice-Director (Head of Delegation)
 Swiss Federal Office of Public Health,
 Bag 3003
 CH-3003 Bern
 Tel: 41-31-322-95-03
 Fax: 41-31-322-95-74
 E-mail: urs.klemm@bag.admin.ch

Mrs Awilo Ochieng Pernet
Responsible, Codex Alimentarius
Swiss Federal Office of Public Health
CH-3003 Bern
Tel: 41-31-322-00-41
Fax: 41-31-322-95-74
E-mail: awilo.ochieng@bag.admin.ch

Mrs Irina Du Bois
Nestec Ltd.
Avenue Nestlé 55
CH-1800 Vevey
Tel: 41-21-924-22 61
Fax: 41-21-924 45 47
E-mail: irina.dubois@nestle.com

Dr Gaudenz Silberschmidt
Head, International Affairs Division
Swiss Federal Office of Public Health
CH-3003 Bern
Tel: 41-31-324 86 30
Fax: 41-31-324 90 33
E-mail: gaudenz.silberschmidt@bag.admin.ch

Mr Mathias Wohlwend
Food Scientist, eth
Swiss Federal Office for Agriculture
Mattenhofstrasse 5
3003 Bern
Tel: 41-31-324-96 61
Fax: 41-31-322 26 34
E-mail: mathias.wohlwend@blw.admin.ch

Miss Franziska Zimmermann
State Secretariat for Economic Affairs
Federal Department for Economic Affairs
Effingerstr. 1
CH-3003 Bern
Switzerland
Tel: 41-31-324 08 47
Fax: 41-31-324 09 59
E-mail: franziska.zimmermann@seco.admin.ch

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF
TANZANIE, RÉPUBLIQUE-UNI DE
TANZANIA, REPÚBLICA UNIDA DE**

Dr Claude J.S. Masha
Chief Standards Officer
Head, Agriculture and Food Section
Codex Contact Point Officer
Tanzania Bureau of Standards
P.O. Box 9524
Dar es Salaam
Tel: (255-22) 450206/450298
Fax: (255-22) 245-0959
E-mail: cjmosha@yahoo.co.uk

**THAILAND
THAÏLANDE
TAILANDIA**

Mr Suthiporn Chirapanda
Head of Delegation
Executive Director
National Bureau of Agricultural Commodity and
Food Standards
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Rajadamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Tel: 662-281-8843
Fax: 662-280-3902
E-mail: suthiporn@acfs.go.th

Miss Metanee Sukontarug
Director, and Codex-Thailand Manager
Office of Commodity and System Standards
National Bureau of Agricultural Commodity and
Food Standards
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Rajadamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Tel: (662) 2803883
Fax: (662) 2803882
E-mail: codex@napsi.or.th/metanee@acfs.go.th

Mr Komsan Jumroonpong
Director
Information Technology Centre
National Bureau of Agricultural Commodity
and Food Standards
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Rajadamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Tel: 662-280-3886
Fax: 662-2803887
E-mail: Komsanj@acfs.go.th
Miss Pornsiri Meakawichai
Assistant Director

Bureau of Import-Export Measures
Department of Foreign Trade
Ministry of Commerce
44/100 Sanambin-Num Road
Nontaburi - 11000
Tel: (662) 547-51-18
Fax: (662) 547-48-02
E-mail: pornsirim@ceo.moc.go.th

Mrs Oratai Silapanaporn
Assistant Director
Office of Commodity and System Standards
National Bureau of Agricultural Commodity and
Food Standards
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Rajadamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Tel: 662-280-3905
Fax: 662-2801542
E-mail: oratai@acfs.go.th

تونس

TUNISIA**TUNISIE****TUNEZ**

M. Meftah Amara
 Directeur général des industries alimentaires
 Ministère de l' Industrie et de l' Energie
 Rue 8011 – Cité Montplaisir
 Tunis
 Tel : 71-289 562
 Fax : 71-789 159

Mlle Samia Ilhem Ammar
 Conseiller auprès de la
 Mission permanente de la Tunisie
 58, rue Moillerbeau
 1211 Genève
 Tel : 022-734-84-50
 Fax : 022-734-06-63
 E-mail : mission-tunisie@bluewin.ch

Mme Melika Hermassi
 Chef de Service au Centre Technique de
 l' Agro-Alimentaire
 Rue de l' Usine – La Charguia II
 2035 Tunis
 Tel : (00216) 71 940 081
 Fax : (00216) 941 080
 E-mail : melika_belgacem@yahoo.fr

TURKEY**TURQUIE****TURQUÍA**

Dr Ömer Faruk Mutlu
 Medical Veterinarian
 Ministry of Agriculture and Rural Affairs
 General Directorate of Protection and Control
 Kúcúkesat cad No. 3
 Bakanliklar/Ankara
 Tel: 90-312-417 4176/0081
 Fax: 90-312-41 86 523
 E-mail: mutlufaruk@yahoo.com

Mr Murat Yazici
 Foreign Trade Expert
 Undersecretariat of Foreign Trade
 General Directorate of Exports
 8th Floor, 06510-Enek/Ankara
 Tel: (90-312) 2128800/1345
 Fax: 212 8246
 E-mail: yazicim@foreigntrade.gov.tr

UGANDA**OUGANDA**

Dr Ben Manyindo
 Deputy Director
 Uganda National Bureau of Standards
 P.O. Box 6329
 Kampala
 Tel: 256-041-222367/256-41-505995
 Fax: 256-041-286123
 E-mail: unbs@afsat.com

UNITED KINGDOM**ROYAUME-UNI****REINO UNIDO**

Miss Barbara Richards
 Head of Corporate Secretariat,
 Consumers and International Division
 Food Standards Agency
 Room 612c, Aviation House
 125 Kingsway
 London WC2B 6NH
 Tel: 44-20-7276-8610
 Fax: 44-20-7276-8614
barbara.richards@foodstandards.gsi.gov.uk

Mr Michael Wight
 Head of European Union and International Strategy
 Branch
 Food Standards Agency
 Room 619, Aviation House
 125 Kingsway
 London WC2B 6NH
 Tel: 44 20 7276 8183
 Fax: 44 20 7276 8004
michael.wight@foodstandards.gsi.gov.uk

UNITED STATES OF AMERICA**ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE****ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Dr Lester Crawford
 Co-head of Delegation
 Deputy Commissioner
 Food and Drug Administration
 Washington D.C.

Dr Merle Pierson
 Co-head of Delegation
 Deputy Under Secretary
 Food Safety
 United States Department of Agriculture
 1400 Jefferson Drive, SW, Room 227E
 Washington DC 20250
 Tel: 202-720-0350
 Fax: 202-690-0820
 E-mail: Merle.Pierson@usda.gov

Mr Thomas Billy
 Codex Chairman
 U.S. Department of Agriculture
 1400 Independence Avenue, Suite 544A
 Washington D.C.
 Tel: 202-690-1528
 Fax: 202-690-2119
 E-mail: thomas.billy@USDA.gov

Dr Jim Butler
 Deputy Under Secretary for
 Farm and Foreign Agricultural Service
 United States Department of Agriculture
 1400 Independence Ave. S.W. Suite 205-E
 Washington, DC 20250
 Tel: 202-720-7107
 Fax: 202-720-8254
 E-mail: jim.butler@usda.gov

Mr Patrick Clerkin
Special Assistant
Office of the Under Secretary for Food Safety
U.S. Department of Agriculture
1400 Jefferson Drive, SW, Rm. 227-E
Washington, D.C. 20250
Tel: 202-720-5098
Fax: 202-690-0820
E-mail: patrick.clerkin@usda.gov

Ms. Marsha Echols
Attorney at Law
3286 M Street N.W.
Washington DC 20027
Tel: 202-6251451
Fax: 202-6259126

Mr Stephen Hawkins
International Policy Advisor
U.S. Codex Office
United States Department of Agriculture
1400 Independence Ave. S.W.
Washington D.C. 20250
Tel: 202-690-1022
Fax: 202-720-3157
E-mail: Stephen.hawkins@usda.gov

Mr David Hohman
Health Attaché
U.S. Mission
11, Route de Pregny
Geneva
Switzerland

Mr Hans Klemm
Director
Office of Agriculture, Biotechnology and Textile
Trade Affairs
Department of State
Washington DC 20520
Tel: 202-647-3090
Fax: 202-647-1894
E-mail: Klemmhg@state.gov

Mr L. Robert Lake
Director
Office of Regulations and Policy
Food and Drug Administration
Center for Food Safety and Applied Nutrition
5100 Paint Branch Parkway
Room 4-004
College Park MD 20740
Tel: (301) 436 2379
Fax: (301) 346 2637
E-mail: Robert.Lake@cfsan.fda.gov

Ms Mary Frances Lowe
Program Adviser
US Environmental Protection Agency
Office of Pesticide Programs (7506C)
1200 Pennsylvania Ave.
Washington DC 20460
Tel: 703 305 5689
Fax: 703 308 18 50
E-mail: lowe.maryfrances@epa.gov

Dr Garry McKee
Administrator
Food Safety and Inspection Service
1400 Independence Ave., SW
Washington DC
Tel: 202-720 7025

Mr Bryce Quick
Assistant Administrator
Food Safety and Inspection Service
U.S. Department of Agriculture
1400 Independence Ave., S.W.
Washington, DC 20250
Tel: 202-720-8218
Fax: 202-690-3219
E-mail: Bryce.Quick@usda.gov

Mr Bobby Richey
Director, Food Safety and Technical Services
Foreign Agricultural Service
United States Department of Agriculture
1400 Independence Avenue SW
Washington DC 20250
Tel: 202-720-1301
Fax: 202-690-0677
E-mail: Richeyb@fas.usda.gov

Mr Edward Scarbrough
Manager, U.S. Codex Office
Food Safety and Inspection Service
U.S. Department of Agriculture
Room 4861 South Building
1400 Independence Avenue, SW
Washington, DC 20250
Tel: 1-202-720-2057
Fax: 1-202-720-3157
E-mail: ed.scarbrough@fsis.usda.gov

Dr William Steiger
Director
Office of Global Affairs
HHS
Washington D.C. 20201

Dr Michael Wehr
U.S. Dept. of Health and Human Services
Food and Drug Administration
Office of International and Constituent Operations
Center for Food Safety and Applied Nutrition
5100 Paint Branch Parkway
Room 1B-065, HFS-550
College Park, MD 20740
Tel: (301) 436-1725
Fax: (301) 436-2612
E-mail: mwehr@cfsan.fda.gov

Mr Richard White
Director
Sanitary and Phytosanitary Affairs
Office of the United States Trade Representative
Executive Office of the President
600 17th St. NW.
Washington D.C.
Tel: 202-395-9582
E-mail: rwhite@ustr.gov

Mr Gregg Young
 Agricultural Attaché
 Office of Agricultural Affairs
 U.S. Mission
 11, Route de Pregny
 Geneva
 Tel: (41-22) 749 5312
 Fax: (41-22) 749 5333
 E-mail: Gregg.Young@usda.gov

ZIMBABWE

Mr David B. Nhari
 Government Analyst
 Government Analyst Laboratory
 Ministry of Health & Child Welfare
 P.O. Box CY 231
 Causeway
 Harare
 Tel: 263-4-792026/7
 Fax: 263-4-708527
 E-mail: dbnhari@africaonline.co.zw

Mr Chitsaila Chipaziwa
 Ambassador/Permanent Representative
 27 CH. William Barbey
 1292 Chambesy
 Geneva
 Tel: 022-758 30 11
 Fax: 022-758 30 44
 E-mail: mission.zimbabwe@ties.itu

Mrs Beatrice Mutetwa
 Minister Counsellor
 Permanent Mission of Zimbabwe
 27 CH. William Barbey
 1292 Chambesy
 Geneva
 Tel: 022-758 30 11
 Fax: 022-758 30 44
 E-mail: mission.zimbabwe@ties.itu

Dr Anthony N. Mutukumira
 Scientist/Lecturer
 University of Zimbabwe
 Box MP167
 Mount Pleasant
 Harare
 Tel: 263-4-303211 Ext 1413
 Fax: 263-4-336491
 E-mail: tony.mutukumira@science.uz.ac.zw

**INTERNATIONAL GOVERNMENTAL
 ORGANIZATIONS
 ORGANISATIONS
 GOUVERNEMENTALES
 INTERNATIONALES
 ORGANIZACIONES
 GUBERNAMENTALES
 INTERNACIONALES**

EUROPEAN COMMUNITY

Mr Kari Töllikkö
 Principal Administrator
 General Secretariat of the Council of the EU
 Rue de la Loi 175
 B-1048 Brussels
 Belgium
 Tel: 32-2-285 7841
 Fax: 32-2-285 6198
 E-mail: kari.tollikko@consilium.eu.int

Mme Gilberte Reynders
 General Secretariat of the Council of EU
 Rue de la Loi 175
 B-1048 Brussels
 Belgium
 Tel: 32-2-285 80 82
 Fax: 32-2-285 61 98
 E-mail: secretariat.dgb2@consilium.eu.int

Dr Henri Belvèze
 European Commission
 Health and Consumer Protection Directorate-
 General (SANCO)
 Rue de la Loi 200
 B – 1049 Brussels
 Belgium
 Tel: 32-2-2962812
 Fax: 32-2-2998566
 E-mail: henri.belveze@cec.eu.int

Mr Patrick Deboyser
 Head of Food Law & Biotechnology
 European Commission
 F101-9/38
 1049 Brussels
 Belgium
 Tel: 32-2-2951529
 Fax: 32-2-2951735
 E-mail: Patrick.Deboyser@cec.eu.int

Mme Jeanine Vergnettes
 Administrateur principal
 Commission Européenne
 Rue de la Loi 200
 1040 Bruxelles
 Belgique
 Tel: 022-951448
 E-mail: Jeannie.Vergnettes@CEC.eu.int

**INTERNATIONAL INSTITUTE OF
REFRIGERATION (IIR)
INSTITUT INTERNATIONAL DU FROID
(IIF)**

Mr Félix Depledt
177 Boulevard Maiesherbes
F. 75017 Paris
France
Tel : 33 (1) 42-27-32-35
Fax: 33 (1) 47-63-17-98
E-mail: IIFIIR@iif.iir.org

**INTERNATIONAL TRADE CENTRE
(ITC)**

**CENTRE DU COMMERCE
INTERNATIONAL
CENTRO DE COMERCIO
INTERNACIONAL**

Dr Valeria Ciampa
Associate Expert on Export Quality Management
Business Advisory Services Section
Division of Trade Support Services
54-56, Rue du Montbrillant
1211 Geneva
Tel: (022) 7300411
E-mail: Ciampa@intracen.org

**OFFICE INTERNATIONAL DE LA
VIGNE ET DU VIN (OIV)**

Mr Yann Juban
Administrateur de l'Unité « Economie
Vitivinicole »
Commission n° 3 ; Droit ; Réglementation et
Relations avec les Organisations Internationales
18 rue d'Aguesseau
75008 Paris
France
Tel: 0144948095
Fax: 0142669063
E-mail: yjuban@oiv.int

**WORLD TRADE ORGANIZATION
(WTO)**

**ORGANISATION MONDIALE DU
COMMERCE
ORGANIZACION MUNDIAL DEL
COMERCIO**

Mr João Magalhães
Counsellor
Agriculture and Commodities Division
Centre William Rappard
Rue de Lausanne 154
Case Postale CG-1211 Geneva 21
Switzerland
Tel: 41-22-739-5010
Fax: 41-22-739-5760
E-mail: joao.magalhaes@wto.org

Miss Christiane Wolff
Economic Affairs Officer
Rue de Lausanne 154
1211 Geneva 21
Tel: 41-22-739 55 36
Fax: 41-22-739 57 60
E-mail: Christiane.Wolff@wto.org

**INTERNATIONAL NON-
GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**BIOTECHNOLOGY INDUSTRY
ORGANIZATION (BIO)**

Dr Michael J. Phillips
Executive Director
Food and Agriculture
Biotechnology Industry Organization
1225 Eye St. NW, Suite 400
Washington, D.C. 20005-5958
Tel: 202-962-9200
Fax: 202-962-9201
E-mail: mphillips@bio.org

**CONFEDERATION DES INDUSTRIES
AGRO-ALIMENTAIRES DE L' UE
(CIAA)**

Dr Dominique Taeymans
Director, Scientific and Regulatory Affairs
Avenue des Arts 43
B-1040 Brussels
Belgium
Tel: 32-2-514-1111
Fax: 32-2-511-2905
E-mail: d.taeymans@ciaa.be

CONSUMERS INTERNATIONAL (CI)

Ms. Sue Davies
Principal Policy Adviser
Consumers Association
2 Marylebone Road
London NW1 4DF
United Kingdom
Tel: 44-20-7770 7274
Fax: 44-20-7770 7666
E-mail: Sue.Davies@which.co.uk

Ms Rowshan Hannan
Food Policy Officer
24 Highbury Crescent
London N5 1RX
Tel: 44-207-226-6663-(236)
Fax: 44-207-354-0607
E-mail: rhannan@consint.org

Mr Kamaljit Singh
Codex & Food Safety Officer
VOICE
441 (Basement)
Jangpura
Mathura Road
New Delhi 110014
India
Tel: 91-11-24319080,81
91-11-2756 2414
E-mail: testing@consumer-voice.com

Dr Steve Suppan
 Director of Research
 Institute for Agriculture and Trade Policy
 2105 First Avenue South
 Minneapolis, MN 55404
 USA
 Tel: 612-870-3413
 Fax: 612-870-4846
 E-mail: ssuppan@iatp.org

**COUNCIL FOR RESPONSIBLE
 NUTRITION (CRN)**

Mr Eddie F. Kimbrell
 Consultant
 13209 Moss Ranch Lane
 Fairfax, VA 22033
 USA
 Tel: 1703-631-9187
 Fax: 1703-631-3866
 E-mail: edkim@aol.com

**EUROPEAN FOOD LAW ASSOCIATION
 (EFLA)
 ASSOCIATION EUROPEENNE POUR LE
 DROIT DE L'ALIMENTATION (AEDA)**

Dr David Jukes
 Member of EFLA
 Senior Lecturer in Food Regulation
 The University of Reading
 Whiteknights
 Reading RG5 4LX
 United Kingdom
 Tel: 44-118-378-6531
 Fax: 44-118-931-0080
 E-mail: d.j.jukes@reading.ac.uk

Prof. Colette Shortt
 Science Director
 EAS, 50 rue de l' Association
 1000 Brussels
 Belgium
 Tel: 0032-2-2181470
 Fax: 0032-2-2181411
 E-mail: ctshortt@aol.com

Mr Mikael Conny Svensson
 Member
 European Food Law Association
 Rue de l' Association 50
 1000 Brussels
 Belgium
 Tel: 32 (2) 218-14-70
 Fax: 32 (2) 219-73-42

Mr Guy Valkenborg
 Board Member
 EFLA
 50 rue de l'Association
 1000 Bruxelles, Belgium
 Tel: 32-2-218-1470
 Fax: 32-2-219-7342
 E-mail: guyvalkenborg@eas.be

**EUROPEAN NETWORK OF
 CHILDBIRTH ASSOCIATIONS (ENCA)**

Mrs Alison Linnecar
 Programme Director GIFA
 p.a. Initiativ Liewensufank
 ENCA – Luxembourg
 20 rue de Contern
 L5955 Itzig
 Luxembourg
 Tel: 00352-06-05-98
 Fax: 00352-36-61-34
 E-mail: sekretariat@liewensufank.lu

GREENPEACE INTERNATIONAL

Mr Luca Colombo
 Agronomist
 Viale Manlio Gelsomini 28
 00183 Rome, Italy
 Tel: (39-06) 57299922
 Fax: (39-06) 5783531
 E-mail: Luca.colombo@greenpeace.it

**INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
 CONSUMER FOOD ORGANIZATIONS
 (IACFO)**

Mr Bruce Silverglade
 President IACFO
 1875 Connecticut Ave. N.W.
 Suite 300
 Washington, D.C. 20009-5728
 U.S.A.
 Tel: 1-202-332-9110 Ext 337
 Fax: 1-202-265-4954
 E-mail: silvergladeb@cs.com

**INTERNATIONAL BABY FOOD
 ACTION NETWORK (IBFAN)**

Mrs Patti Rundall
 Policy Director
 Baby Milk Action
 23 St Andrews St
 Cambridge, CB2 3AX
 United Kingdom
 Tel: 01223-464420
 Fax: 01223-464417
 E-mail: prundall@babymilkaction.org

**INTERNATIONAL CHAMBER OF
 COMMERCE (ICC)**

Dr Janet Collins
 Director, Global Organization
 Monsanto Company
 600 13th Street, NW
 Suite 660
 Washington, DC 20005
 Tel: 1-202-383-2861
 Fax: 1-202-783-1924
 E-mail: janet.e.collins@monsanto.com

**INTERNATIONAL COUNCIL OF
GROCERY MANUFACTURERS
ASSOCIATIONS (ICGMA)**

Mme Mari Stull
Director
ICGMA
1010 Wisconsin Ave
Washington DC 20007
United States of America
Tel: (202) 337-2460
E-mail: ICGMA@Gmabbrands.com

Ms. Sarah Key
Attorney at Law, Keller + Heckman LLP
ICGMA
1001 G Street NW Suite 500 West
Washington, DC 20001
USA
Tel: (202) 434-4236
Fax: (202) 434-4646
E-mail: key@Khlaw.com

**INTERNATIONAL DAIRY
FEDERATION (IDF)**

Mr Thomas Kützemeier
General Manager
German Dairy Association
Meckenheimer Allee 137
D-53115 Bonn
Germany
Tel: 49-228-98-24-30
Fax: 49-228-98-24-320
E-mail: info@vdm-deutschland.de

Mr Claus Heggum
Head of Department
Danish Dairy Board
Frederiks Allé 22
DK – 8000 Aarhus
Tel: 45-87-31-20-00
Fax: 45-87-31-20-01
E-mail: ch@mejeri.dk

Mr Jörg Seifert
Technical Manager
International Dairy Federation
Diamant Building
80, Boulevard Auguste Reyers
1030 Brussels
Tel: 322-706-8643
Fax: 322-733-0413
E-mail: JSeifert@fil-idf.org

**INTERNATIONAL FEDERATION FOR
ANIMAL HEALTH (IFAH)**

Dr Jean-Louis Delforge
Executive Director
IFAH
Rue Defacqz, 1
1000 Brussels
Belgium
Tel: 32-2-541-0111
Fax: 32-2-541-0119
E-mail: ifah@ifahsec.org

Mr Jean-Louis Hunault
Secretary General
SIMV
50, rue du Paradis
F-75010 Paris
France
Tel: 33-1-5334-4343
Fax: 33-1-5334-4344
E-mail: jl.hunault@simv.org

Dr Susanne Zänker
Director for Regulatory and International Affairs
International Federation for Animal Health
Rue Defacqz, 1
B-1000 Brussels
Tel: 32-2-543-7569
Fax: 32-2-537-0049
E-mail: szanker@ifahsec.org

**INTERNATIONAL FROZEN FOOD
ASSOCIATION (IFFA)**

Mr Robert Garfield
Senior Vice-President, Public Policy
International Frozen Food Association
2000 Corporate Ridge – Suite 1000
McLean, VA 22102 USA
Tel: (703) 821-0770
Fax: (703) 821-1350
E-mail: rgarfield@affi.com

**INSTITUTE OF FOOD
TECHNOLOGISTS (IFT)**

Prof. Francis Busta
Professor/Senior Science Advisor for IFT
2168 Ferris Lane, Roseville, MN 55113
USA
Tel: 612-624-3086
Fax: 612-625-5272
E-mail: fbusta@umn.edu

Dr Rosetta Newsome
Director, Science and Communications
Institute of Food Technologists
525 West Van Buren Street
Suite 1000
Chicago, IL 60607
Tel: 312-782-8424
Fax: 312-782-8348
E-mail: rnewsome@ift.org

**INTERNATIONAL FEDERATION OF
FRUIT JUICE PRODUCERS (IFU)**

Mr Paul Zwiker
President
IFU
Postfach 45
CH-9220 Bischofszell
Switzerland
Tel: 41-71-420-06-44
Fax: 41-71-420-06-43
E-mail: zwiker@bluewin.ch

**INTERNATIONAL SOFT DRINKS
COUNCIL (ISDC)**

Ms. Päivi Julkunen
Chair, ISDC Committee for Codex
ISDC
1101 16th Street, NW
Washington, D.C. 20036
United States
Tel: (202) 463-6790
Fax: (202) 463-8172
E-mail: pjulkunen@na.ko.com

Mr Alain Beaumont
Secretary General
UNESDA
Bd. St Michel 77-79
1040 Brussels
Belgium
Tel: (32) 2-743 40 50
Fax: (32) 2-732 51 02
E-mail: abeaumont@agep.be

**INTERNATIONAL SPECIAL DIETARY
FOODS INDUSTRIES (ISDI)
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES
INDUSTRIES DES ALIMENTS
DIÉTÉTIQUES**

Dr Andrée Bronner
Secretary General
194, rue de Rivoli
F-75001 Paris
France
Tel: 33 (0) 1 53 45 87 86
Fax: 33 (0) 1 53 45 87 80
E-mail: andree.bronner@wanadoo.fr

Dr Marc de Skowronski
ISDI,
194, rue de Rivoli
F-75001 Paris
France

**INTERNATIONAL UNION OF FOOD
SCIENCE AND TECHNOLOGY
(IUFOST)**

Dr Eduardo Mendez
International Union of Food Science and
Technology
P.O. Box 60-486
Mexico D.F. 03800
Tel: 5255 595 0916
Fax: 5255 595 8882
E-mail: ermendezmx@terra.com.mx

MARINALG INTERNATIONAL

Dr Pierre P. Kirsch
Scientific Adviser
Marinalg International
85 Boulevard Haussmann
75 008 Paris
Tel: 33-1-42-65-41-58
Fax: 33-1-42-65-02-05
E-mail: marinalg@iway.fr

SECRETARIAT

**SECRETARY, CODEX ALIMENTARIUS
COMMISSION**

Dr A.W. Randell
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
c/o Food and Agriculture Organization of the
United Nations
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-4390
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: alan.randell@fao.org

LEGAL ADVISERS

Mr Antonio Tavares
Senior Legal Officer
Legal Office
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome-Italy
Tel.: 39 06 570 55132
Fax: 39 06 570 54408
E-mail: antonio.tavares@fao.org

Mr Gianluca Burci
Legal Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-4754
E-mail: burcig@who.int

**JOINT FAO/WHO FOOD STANDARDS
PROGRAMME PERSONNEL**

Ms Selma H. Doyran
Food Standards Officer
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
c/- Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-5826
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: selma.doyran@fao.org

Mr Seoung-Yong Lee
Associate Professional Officer
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
c/- Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39-06-5705-6243
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: seoungyong.lee@fao.org

Ms. Tanja Wildemann
Associate Professional Officer
Food Control and Consumer Protection
Food Quality and Standards Service
Joint FAO/WHO Food Standards Programme
c/o Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Tel: 39-06-5705-3704
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: Tanja.Wildemann@fao.org

FAO PERSONNEL

Mr Hartwig de Haen
Assistant Director-General
Economic and Social Department
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-3566
Fax: 39-06-5705-4110
E-mail: hartwig.dehaen@fao.org

Dr Jean Louis Jouve
Chief
Food Quality and Standards Service
Food and Nutrition Division
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-5858
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: jeanlouis.jouve@fao.org

Mr Ezzeddine Boutrif
Senior Officer
Food Control and Consumer Protection
Food Quality and Standards Service
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-6156
Fax: 30-06-5705-4593
E-mail: ezzeddine.boutrif@fao.org

Dra Maria Lourdes Costarrica Gonzalez
Senior Officer, Food Quality Liaison
Food Quality and Standards Service
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-6060
Fax: 39-06-5705-4593
E-mail: lourdes.costarrica@fao.org

Mme Dominique Di Biase
Programme Officer
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 0039-6-718 47 04
E-mail: Dominique.Dibiase@fao.org

Mr John Markie
Senior Evaluation Officer
Office of Programme, Budget and Evaluation
(PBE)
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-3936
Fax: 39-06-5705-4599
E-mail: john.markie@fao.org

Mrs Rachel Sauvinet-Bédouin
Evaluation Officer
Office of Programme, Budget and Evaluation
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-3721
Fax: 39-06-5705-4599
E-mail: rachel.bedouin@fao.org

Dr Gero Vaagt
Senior Officer
AGPP
FAO
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Tel: 39-06-5705-5757
Fax: 39-06-5705-6347
E-mail: gero.vaagt@fao.org

WHO PERSONNEL

Dr David Nabarro
Executive Director
Sustainable Development and Healthy
Environments
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-2363
Fax: 41-22-791-4725
E-mail: nabarrod@who.int

Dr Jorgen Schlundt
Director
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-3445
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: schlundtj@who.int

Mrs E. Carlsson Hopperger
Legal Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-2898

Mr Peter Ben Embarek
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-4204
E-mail: benembarekp@who.int

Dr Gerald Moy
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-3698
E-mail: Moyg@who.int

Dr Wim van Eck
Senior Adviser to the Executive Director SDE on
Food Safety and Nutrition
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-3582
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: vaneckw@who.int

Ms Mary Vallanjon
Liaison Officer
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-2373
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: vallanjonm@who.int

Mr Randy Grodman
Food Safety Consultant
c/o WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 0033-45040 0994
E-mail: rhgrodman@aol.com

Mrs Jerri Husch
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-4098
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: huschj@who.int

Ms. Kelebohile Lekoape
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-4235
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: lekoapek@who.int

Dr Yasuhisa Nakamura
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-4324
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: nakamuray@who.int

Ms. Jocelyne Rocourt
Food Safety Department
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-3568
Fax: 41-22-791-4807
E-mail: rocourtj@who.int

Dr Awa Aidara-Kane
Strategy Development and Monitoring of Zoonosis,
Foodborne Diseases and Kinetoplastidae
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791-2403

Dr Claudio R. Almeida
Director
Pan American Center for Food Safety
PAHO/WHO
Talcahuano 1660
(B164OCZT) Martinez
Buenos Aires
Argentina
Tel: (54-11) 5789-4011
Fax: (54-11) 5789-4013
E-mail: calmeida@paho.org

Dr Mohamed Elmi
Regional Adviser
Food and Chemical Safety
WHO/EMRO
Regional Office for the Eastern Mediterranean
Abdul Razzak Al-Sanhouri St.
P.O. Box 7608 Nasr City
Cairo 11371
Egypt
Tel: 202-276 5384
Fax: 202-670 2492
E-mail: elmim@emro.who.int

Dr Susanne F.A.M. Gelders, M.Sc.
Technical Officer/Food Safety
Regional Office for the Eastern Mediterranean
Abdul Razzak Al-Sanhouri St.
P.O. Box 7608 Nasr City
Cairo 11371
Egypt
Tel: (202) 276-53-78
Fax: (202) 276-54-15
e-mail: susanne@gelders.net

Dr Enrique Pérez Gutiérrez
Chief Technical Cooperation
Pan American Center for Food Safety
PAHO/WHO
Talcahuano 1660
(B1640CZT) Martínez
Buenos Aires
Argentina
Tel: (5411)-5789-4021
Fax: (5411)-5789-4013
E-mail: perezentr@inppaz.ops-oms.org

Dr Rukhsana Haider
Regional Adviser
Nutrition and Food Safety
WHO
South East Asia Regional Office
IP Estate
New Delhi
India
Tel: 91-11-2337-0804
E-mail: haiderr@whosea.org

Dr P. Puska
Noncommunicable Diseases and Mental Health
WHO
20 Avenue Appia
CH-1211 Geneva 27
Switzerland
Tel: 41-22-791 4703

CODEX EVALUATION PROCESS

Prof. W. Bruce Traill
Team Leader, Codex Evaluation
Department of Agricultural and Food Economics
The University of Reading, Reading RG6 6AR
United Kingdom
Tel: 44-118-931 8389
Fax: 44-118-975 6467
E-mail: w.b.traill@reading.ac.uk

Prof. Ken Buckle
Codex Evaluation Expert Panel
Associate Dean (International Development)
Faculty of Science
The University of New South Wales
c/o Food Science and Technology
UNSW Sydney NSW 2052
Australia
Tel: +61 (02) 9385-4378
Fax: +61 (02) 9313-6635
E-mail: k.buckle@unsw.edu.au

المرفق الثاني

بيان هيئة الدستور الغذائي عن نتائج التقييم المشترك الذي أجرته منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية للدستور الغذائي وللأعمال الأخرى التي تضطلع بها المنظمتان في مجال المواصفات الغذائية

1- بعدما درست هيئة الدستور الغذائي التقرير والتوصيات الصادرة عن التقييم المشترك الذي أجرته منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بشأن الدستور الغذائي وغير ذلك من المواصفات الغذائية التي تضطلع بها المنظمتان، أعربت عن تقديرها للمنظمتين الراعيتين على المبادرة إلى إجراء التقييم والحرص على أن يتم ذلك بصورة تشاورية تتسم بالكفاءة والفعالية. كما أعربت عن تقديرها لفريق التقييم وفريق الخبراء على التقرير الممتاز الذي أعدها وعلى عمق التحليل والاقتراحات والتوصيات الشاملة فيه.

2- ولاحظت الهيئة بارتياح النتيجة التي توصل إليها التقييم من أن المواصفات الغذائية الصادرة عنها مهمة جداً بالنسبة إلى الأعضاء باعتبارها مكوناً حيوياً من مكونات نظم الرقابة على الأغذية الرامية إلى حماية صحة المستهلك وإلى ضمان اتباع ممارسات نزيهة في تجارة الأغذية. كما أيدت وجهة النظر التي تعتبر أن المواصفات هي شرط أساسي لازم لحماية المستهلك لكن ينبغي النظر إليها في سياق النظام ككل في مختلف مراحل السلسلة الغذائية، لا سيما بالنسبة إلى سلامة الأغذية.

3- واستذكرت الهيئة أن مواصفات الدستور الغذائي تستخدم كمرجع للدول الأعضاء في إطار واجباتها التي نص عليها الاتفاق بشأن الحواجز التقنية أمام التجارة والاتفاق بشأن تطبيق تدابير الصحة والصحة النباتية لدى منظمة التجارة العالمية. وجرى الاعتراف في هذا الإطار بأن عدداً كبيراً من الدول الأعضاء ذات الاقتصادات الأقل نمواً أو التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول تمكنت من استخدام مواصفات الدستور الغذائي مباشرة كأساس للتشريعات المحلية ولوضع المواصفات بما يتماشى والاتفاقيين. ولاحظت الهيئة أن هذا يصدق بصفة خاصة عندما تستند المواصفات إلى بيانات عالمية بما في ذلك ما يرد منها من البلدان النامية.

4- وأيدت الهيئة الاتجاه العام لتقرير التقييم وتعهدت بتطبيق الاستراتيجيات الرامية إلى تحقيق أهداف التوصيات الصادرة عنه. وأيدت بشدة ضرورة استعراض تلك التوصيات في أسرع وقت ممكن. ولاحظت الهيئة أنه منذ انعقاد المؤتمر المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية بشأن المواصفات الغذائية والمواد الكيميائية في الأغذية وتجارة الأغذية عام 1991، طرأت تغييرات هامة على أولويات الهيئة وبرامجها مع ازدياد التركيز على قضايا سلامة الأغذية. وقد أدى هذا التركيز إلى إصدار المزيد من المواصفات ذات الصلة بالصحة ويجري حالياً توسيع نطاقه ليشمل السلسلة الغذائية بأكملها؛ وسيواصل تطوير هذه العملية.

5- وبعدها أخذت الهيئة علماً بتوصيات التقييم بشأن مهام الهيئة، اعتبرت أن مهامها الحالية التي تقضي بحماية صحة المستهلك وكفالة اتباع ممارسات نزيهة في تجارة الأغذية لا تزال مناسبة غير أنها قد تحتاج إلى مناقشة في المستقبل. وأكدت الهيئة أن الأولوية الأولى بالنسبة لها ضمن نطاق مهامها هذه هي مواصلة وضع المواصفات التي تؤثر على صحة المستهلك وسلامته.

6- ومن أجل المحافظة على الدعم الكبير من كافة الدول الأعضاء وأصحاب الشأن، وافقت الهيئة على وجوب أن يركز ردها ورد المنظمتين الراعيتين على التقييم على النقاط التالية:

- زيادة كفاءة عملية وضع مواصفات الدستور الغذائي وفعاليتها، مع المحافظة على الشفافية ونطاق التغطية والاتساق في الإجراءات في سياق عملية وضعها؛
- زيادة مشاركة الدول الأعضاء النامية والدول الأعضاء التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول في أعمال هيئة الدستور الغذائي في مختلف مراحل وضع المواصفات؛
- زيادة فائدة مواصفات الدستور الغذائي بالنسبة إلى الدول الأعضاء من حيث جدواها بالنسبة إلى احتياجاتها وإلى التوقيت؛
- تعزيز القاعدة العلمية لتحليل المخاطر، بما في ذلك تقدير المخاطر المتعلقة بسلامة الأغذية من أجل تحسين كفاءة وفعالية تقديم مشورة الخبراء العلمية للهيئة وللدول الأعضاء ولتحسين الإبلاغ عن المخاطر؛
- زيادة كفاءة بناء القدرات من أجل تطوير النظم القطرية للرقابة على الأغذية.

7- ووافقت الهيئة على ضرورة أن تتمتع بقدر أكبر من الاستقلالية ضمن الهيكل الشامل لكل من منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية، يمكنها من اقتراح وتنفيذ برنامج عملها وميزانياتها بعد موافقة المنظمين الراعيين عليه.

8- وأيدت الهيئة الآراء التي وردت في تقرير التقييم من أن أمانة الدستور الغذائي تعمل بجهد وبشكل فعال وموجه نحو الأعضاء، لكنها مثقلة بالأعمال ولا تملك الموارد الكافية لدعم أنشطة الدستور الغذائي الحالية. وأيدت بشدة التوصية بتوسيع الأمانة وبوجود أن تتماشى فئات الموظفين فيها وهيكلها مع الاحتياجات المتنامية للهيئة.

9- وفي ما يتعلق بمشورة الخبراء أيدت الهيئة تماماً الرأي القائل إن هذا العنصر هام جداً بالنسبة إلى كافة الدول الأعضاء والهيئة نفسها. ورأت وجوب امتلاك المنظمين الراعيين القدرات الكافية لإسداء المشورة العلمية في الوقت المناسب. كما وافقت على وجوب بلورة هذا العمل بشكل أوضح في إطار المنظمين وتعزيز الصلات بينه وبين أولويات الدستور الغذائي وتنسيقه داخلياً بقدر أكبر، فضلاً عن زيادة موارده بدرجة كبيرة. كما تدعو الحاجة إلى زيادة تعزيز استقلاله عن أي مؤثرات خارجية وشفافيته في إطار المنظمين. واعتبرت الهيئة أنه لا بد من التمييز بوضوح أكبر بين وظيفة تقدير المخاطر التي يؤديها الخبراء ووظيفة إدارة المخاطر التي تؤديها لجان الدستور الغذائي، مع الإشارة إلى الروابط التي يجب أن تقوم بين هاتين الوظيفتين. وشددت الهيئة على أن تقديم مشورة الخبراء العلمية هي مسؤولية مشتركة بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية ويجب أن يظل كذلك. وأوصت بشدة بأن تزيد منظمة الصحة العالمية مساهمتها بشكل ملحوظ في تقدير المخاطر على الصحة الذي تجريه لجان الخبراء المشتركة بين المنظمين ومشاورات الخبراء المشتركة بين المنظمين. كما أوصت منظمة الأغذية والزراعة بزيادة مدخلاتها في المجالات التي تعكس مسؤولياتها وخبرتها. ورحبت الهيئة بما جاء على لسان الدكتورة Bruntland في ملاحظاتها الافتتاحية أمام الدورة الحالية من أن منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية ستقومان بإعداد المشاورة التي طالبت هيئة الدستور الغذائي بها في دورتها الرابعة والعشرين⁷ بشأن تعزيز الدعم العلمي لاتخاذ القرارات في الدستور الغذائي والدعوة إليها على اعتبارها أولوية ملحة.

10- وفي مجال بناء القدرات، رحبت الهيئة بالمبادرات القيمة التي وردت في التقرير، بما في ذلك مرفق وضع المواصفات وتنمية التجارة الذي تديره منظمة التجارة العالمية بالتعاون مع البنك الدولي ومنظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية والمنظمة العالمية لصحة الحيوان

⁷ الفقرة 61 من الوثيقة ALINORM 01/41.

وبالأخصّ حساب الأمانة الجديد المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية لتفعيل المشاركة في الدستور الغذائي. ودعت منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية إلى بذل ما أمكن من جهود لتأمين الأموال من خارج الميزانية وتعزيز تنسيق المساعدة الثنائية في مجال بناء القدرات. كما دعت إلى اعتماد منهج منسّق بصورة أكبر لبناء القدرات بين منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية وطلبت إلى المنظمتين الراعيتين إجراء تحليل فوري للوسائل المتوافرة لديهما لبناء القدرات وإبلاغ هيئة الدستور الغذائي بطرق تحسين تنسيق العمل وتوزيعه استناداً إلى نقاط القوة والتفاعلات المتبادلة بينهما.

11- ودعت الهيئة منظمة الأغذية والزراعة ومنظمة الصحة العالمية إلى توفير موارد إضافية من البرنامج العادي، إلى جانب الموارد من خارج الميزانية إذا دعت الحاجة، من أجل تعزيز عمل الدستور الغذائي والأعمال ذات الصلة في المنظمتين.

12- ودعت الهيئة الحكومات الأعضاء إلى دعم متابعة عملية التقييم، بما في ذلك البيانات الصادرة عنها والمواقف المتخذة في جمعية الصحة العالمية ومجلس منظمة الأغذية والزراعة ومؤتمرها العام.

13- وأكدت الهيئة من جديد التزامها بالإسراع في دراسة كافة التوصيات الموجهة إليها في تقرير التقييم وفي هذا الإطار:

- دعت الدول الأعضاء والمنظمات الدولية المهمة إلى تقديم ملاحظاتها الخطية إلى الأمانة؛
- طلبت إلى الأمانة تحليل الملاحظات المتعلقة ببنى لجنة الدستور الغذائي ومهامها وإعطاء عدة خيارات تعرض على الهيئة لدراستها في دورتها العادية المقبلة؛
- طلبت إلى الأمانة تحليل الملاحظات على وظائف اللجنة التنفيذية وإعطاء عدة خيارات تعرض على الهيئة لدراستها في دورتها العادية المقبلة؛
- طلبت إلى الأمانة تحليل الملاحظات على إدارة المواصفات وإجراءات وضع المواصفات، بما في ذلك تحديد الأولويات التي أوصت بها الدول الأعضاء النامية والتوصية باعتماد استراتيجيات من شأنها الإسراع في تنفيذ إجراءات أكثر فعالية وكفاءة، بما يعطي الهيئة عدة خيارات لدراستها في دورتها العادية المقبلة؛
- طلبت إلى الأمانة وضع استراتيجية لتقوم الهيئة بدراستها في دورتها العادية المقبلة بشأن تنفيذ التوصيات المتعلقة بمراجعة اللائحة الداخلية والإجراءات الداخلية الأخرى؛
- طلبت إلى الأمانة تحليل الملاحظات الصادرة عن تقرير التقييم التي لم يتم التطرق إليها أنفاً وإعطاء عدة خيارات وإصدار توصيات بشأن طريقة العمل.